

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 23, 2008

OTTAWA, LE SAMEDI 23 FÉVRIER 2008

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 9 janvier 2008 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 142, No. 8 — February 23, 2008

Government notices	424
Appointments	437
Parliament	
House of Commons	447
Bills assented to	447
Chief Electoral Officer	447
Commissions	449
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	458
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Orders in Council	466
Index	467
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 142, n° 8 — Le 23 février 2008

Avis du gouvernement	424
Nominations	437
Parlement	
Chambre des communes	447
Projets de loi sanctionnés	447
Directeur général des élections	447
Commissions	449
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	458
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Décrets en conseil	466
Index	468
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999, Permit No. 4543-2-04318 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: Permit to load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 24 to June 14, 2008, and from October 1 to November 30, 2008. The Permittee may modify the duration of the permit with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading Site(s)*: Millerand Harbour dredging zones, 47°12.96' N, 61°59.09' W (NAD83), as defined in Figure 3-1 of the screening report entitled "Dragage d'entretien au havre de Millerand, Îles-de-la-Madeleine," January 2007, by the Department of Public Works and Government Services and approved by the Department of the Environment. The Permittee may modify either of these zones with the written approval of the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site M-5, 47°11.80' N, 61°58.60' W (NAD83); and

(b) Millerand Harbour, 47°12.96' N, 61°59.09' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 2.2 km south of Millerand Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel, crane equipped with a clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out using a hydraulic shovel or a crane equipped with a clamshell dredge, and dumping will be carried out using a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam, scraper blade, or hydraulic shovel.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 12 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of*

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04318 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 mars au 14 juin 2008 et du 1^{er} octobre au 30 novembre 2008. Le titulaire pourra modifier la durée du permis avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zones de dragage du havre de Millerand, 47°12,96' N., 61°59,09' O. (NAD83), telles qu'elles sont définies dans la figure 3-1 de l'examen préalable intitulé « Dragage d'entretien au havre de Millerand, Îles-de-la-Madeleine », janvier 2007, du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement. Le titulaire pourra modifier l'une ou l'autre de ces zones avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion M-5, 47°11,80' N., 61°58,60' O. (NAD83);

b) Havre de Millerand, 47°12,96' N., 61°59,09' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 2,2 km au sud du havre de Millerand;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Pelle hydraulique, grue munie d'une benne preneuse, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une pelle hydraulique ou d'une grue munie d'une benne preneuse et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 12 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit

Disposal at Sea Operations mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the total quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

ALAIN GOSSELIN
Environmental Stewardship
Quebec Region

On behalf of the Minister of the Environment

[8-1-o]

inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

L'intendance environnementale
Région du Québec
ALAIN GOSSELIN

Au nom du ministre de l'Environnement

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04319 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: Permit to load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 24 to June 30, 2008, and from September 1 to November 30, 2008.

4. *Loading Site(s)*: L'Île-d'Entrée Harbour, 47°16.67' N, 61°43.17' W (NAD83), with the exception of the zones of exclusion (2005) described by Figure 2 of the document entitled

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04319 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 mars au 30 juin 2008 et du 1^{er} septembre au 30 novembre 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de L'Île-d'Entrée, 47°16,67' N., 61°43,17' O. (NAD83), à l'exception des zones d'exclusion (2005), telles qu'elles sont définies dans la figure 2 du document intitulé

“Examen préalable. Île d’Entrée, Îles-de-la-Madeleine. Dragage d’entretien 2005,” by the Department of Public Works and Government Services and approved by the Department of the Environment. The Permittee may modify either of these zones with the written approval of the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Disposal Site IE-6, 47°17.19’ N, 61°45.60’ W (NAD83); and
- (b) L’Île-d’Entrée Harbour, 47°16.67’ N, 61°43.17’ W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

- (a) Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 3.2 km northwest of L’Île-d’Entrée Harbour; and
- (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel, crane equipped with a clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

- (a) Dredging will be carried out using a hydraulic shovel or a crane equipped with a clamshell dredge and dumping will be carried out using a towed scow; and
- (b) Levelling of the seabed by a steel beam, scraper blade, or hydraulic shovel.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 6 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the total quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for

« Examen préalable. Île d’Entrée, Îles-de-la-Madeleine. Dragage d’entretien 2005 » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l’Environnement. Le titulaire pourra modifier l’une ou l’autre de ces zones avec l’approbation écrite du ministère de l’Environnement.

5. *Lieu(x) d’immersion* :

- a) Lieu d’immersion IE-6, 47°17,19’ N., 61°45,60’ O. (NAD83);
- b) Havre de L’Île-d’Entrée, 47°16,67’ N., 61°43,17’ O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

- a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d’immersion. Le lieu d’immersion est situé à environ 3,2 km au nord-ouest du havre de L’Île-d’Entrée;
- b) Sans objet.

7. *Matériel* : Pelle hydraulique, grue munie d’une benne preneuse, chalands remorqués, poutre d’acier ou lame racleuse.

8. *Mode d’immersion* :

- a) Dragage à l’aide d’une pelle hydraulique ou d’une grue munie d’une benne preneuse et immersion à l’aide de chalands remorqués;
- b) Nivelage du fond marin au moyen d’une poutre d’acier, d’une lame racleuse ou d’une pelle hydraulique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 6 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d’argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l’environnement, Ministère de l’Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d’immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d’expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d’immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d’immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d’immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l’autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l’immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d’immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d’immersion en mer* fourni par le ministère de l’Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l’immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l’autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de

disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7 The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

ALAIN GOSSELIN
Environmental Stewardship
Quebec Region

On behalf of the Minister of the Environment

[8-1-o]

quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

L'intendance environnementale
Région du Québec
ALAIN GOSSELIN

Au nom du ministre de l'Environnement

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04321 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: Permit to load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 24 to May 4, 2008, from June 11 to June 30, 2008, and from September 1 to November 30, 2008. The Permittee may modify the duration of the permit with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading Site(s)*: Pointe-Basse Harbour, 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion described in Annex 1 of the addendum (2008) of "Examen environnemental préalable du projet de dragage d'entretien au havre de Pointe-Basse" (2005), by the Department of Public Works and Government Services and approved by the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site PB-8, 47°22.10' N, 61°47.75' W (NAD 83); and

(b) Pointe-Basse Harbour, 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 2.4 km south of Pointe-Basse Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel, crane equipped with a clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out using a hydraulic shovel or a crane equipped with a clamshell dredge and dumping will be carried out using a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam, scraper blade, or hydraulic shovel.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04321 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 mars au 4 mai 2008, du 11 au 30 juin 2008 et du 1^{er} septembre au 30 novembre 2008. Le titulaire pourra modifier la durée du permis avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Pointe-Basse, 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion (2008), telle qu'elle est décrite à l'annexe 1 de l'addenda (2008) de l'« Examen environnemental préalable du projet de dragage d'entretien au havre de Pointe-Basse » (2005) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion PB-8, 47°22,10' N., 61°47,75' O. (NAD83);

b) Havre de Pointe-Basse, 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 2,4 km au sud du havre de Pointe-Basse;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Pelle hydraulique, grue munie d'une benne preneuse, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une pelle hydraulique ou d'une grue munie d'une benne preneuse et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 14 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the total quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

ALAIN GOSSELIN
Environmental Stewardship
Quebec Region

On behalf of the Minister of the Environment

[8-1-o]

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 14 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

L'intendance environnementale
Région du Québec
ALAIN GOSSELIN
Au nom du ministre de l'Environnement

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04323 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 24 to May 14, 2008, and from July 1 to August 15, 2008.

4. *Loading Site(s)*: L'Anse-à-Beaufils Harbour dredging zone, 48°28.33' N, 64°18.32' W (NAD83), as defined in Annex 1 of the addendum 2008 of the document entitled "Examen préalable. Dragage de l'approche du quai de l'Anse-à-Beaufils," published in January 2005 by the Department of Public Works and Government Services and approved by the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site AB-5, 48°27.00' N, 64°15.00' W (NAD83); and

(b) L'Anse-à-Beaufils Harbour, 48°23.33' N, 64°18.32' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 4.8 km southeast of L'Anse-à-Beaufils Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel, crane equipped with a clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out using a hydraulic shovel or a crane equipped with a clamshell dredge and dumping will be carried out using a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam, scraper blade, or hydraulic shovel.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 6 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Québec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the total quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04323 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 mars au 14 mai 2008 et du 1^{er} juillet au 15 août 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de L'Anse-à-Beaufils, 48°28,33' N., 64°18,32' O. (NAD83), telle qu'elle est définie dans l'annexe 1 de l'addenda 2008 du document intitulé « Examen préalable. Dragage de l'approche du quai de l'Anse-à-Beaufils », publié en janvier 2005 par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion AB-5, 48°27,00' N., 64°15,00' O. (NAD83);

b) Havre de L'Anse-à-Beaufils, 48°23,33' N., 64°18,32' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 4,8 km au sud-est du havre de L'Anse-à-Beaufils;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Pelle hydraulique ou grue munie d'une benne preneuse, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une pelle hydraulique ou d'une grue munie d'une benne preneuse et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 6 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

[illegible]

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7599	106B10SW/106B10S.-O.	Eagle Plains Resources Ltd.
7600	106B11NE/106B11N.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7601	106B11SE/106B11S.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7602	106B13NE/106B13N.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7603	106B13SE/106B13S.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7604	106B14NW/106B14N.-O.	Eagle Plains Resources Ltd.
7605	106B14SW/106B14S.-O.	Eagle Plains Resources Ltd.
7606	106C09NE/106C09N.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7607	106G03NW/106G03N.-O.	Eagle Plains Resources Ltd.
7608	106G03SW/106G03S.-O.	Eagle Plains Resources Ltd.
7609	106G04NE/106G04N.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7610	106G04SE/106G04S.-E.	Eagle Plains Resources Ltd.
7611	086G10NW/086G10N.-O.	Diamonds North Resources Ltd
7612	086G11NE/086G11N.-E.	Diamonds North Resources Ltd
7613	086G11NW/086G11N.-O.	Diamonds North Resources Ltd
7614	086M04NW/086M04N.-O.	Diamonds North Resources Ltd
7615	086M05NE/086M05N.-E.	Diamonds North Resources Ltd
7616	086M05NW/086M05N.-O.	Diamonds North Resources Ltd
7617	086M05SW/086M05S.-O.	Diamonds North Resources Ltd
7618	096N16SE/096N16S.-E.	Talmora Diamond Inc
7619	096N16NE/096N16N.-E.	Talmora Diamond Inc
7620	096O13SE/096O13S.-E.	Talmora Diamond Inc
7621	096O13SW/096O13S.-O.	Talmora Diamond Inc
7622	086M01SE/086M01S.-E.	Matthew Mason
7623	086M01SW/086M01S.-O.	Matthew Mason
7624	086M06NE/086M06N.-E.	Matthew Mason
7625	086M06NW/086M06N.-O.	Matthew Mason
7626	086M07NW/086M07N.-O.	Matthew Mason
7627	086M11SE/086M11S.-E.	Matthew Mason
7628	086M11SW/086M11S.-O.	Matthew Mason
7629	086M12NE/086M12N.-E.	Matthew Mason
7630	086M12NW/086M12N.-O.	Matthew Mason
7631	086M12SE/086M12S.-E.	Matthew Mason
7632	086M12SW/086M12S.-O.	Matthew Mason
7633	096P03NE/096P03N.-E.	Matthew Mason
7634	096P03NW/096P03N.-O.	Matthew Mason
7635	096P03SE/096P03S.-E.	Matthew Mason
7636	096P03SW/096P03S.-O.	Matthew Mason
7637	096P04NE/096P04N.-E.	Matthew Mason
7638	096P04SE/096P04S.-E.	Matthew Mason
7639	096P04SW/096P04S.-O.	Matthew Mason
7640	096P05NE/096P05N.-E.	Matthew Mason
7641	096P05SE/096P05S.-E.	Matthew Mason
7642	096P06NE/096P06N.-E.	Matthew Mason
7643	096P06NW/096P06N.-O.	Matthew Mason
7644	096P06SE/096P06S.-E.	Matthew Mason
7645	096P06SW/096P06S.-O.	Matthew Mason
7646	096P07NE/096P07N.-E.	Matthew Mason
7647	096P07NW/096P07N.-O.	Matthew Mason
7648	096P07SE/096P07S.-E.	Matthew Mason
7649	096P07SW/096P07S.-O.	Matthew Mason
7650	096P08NE/096P08N.-E.	Matthew Mason
7651	096P08NW/096P08N.-O.	Matthew Mason
7652	096P08SE/096P08S.-E.	Matthew Mason
7653	096P08SW/096P08S.-O.	Matthew Mason
7654	096P09NE/096P09N.-E.	Matthew Mason
7655	096P09NW/096P09N.-O.	Matthew Mason
7656	096P09SE/096P09S.-E.	Matthew Mason
7657	096P09SW/096P09S.-O.	Matthew Mason
7658	096P10NE/096P10N.-E.	Matthew Mason
7659	096P10NW/096P10N.-O.	Matthew Mason
7660	096P10SE/096P10S.-E.	Matthew Mason
7661	096P10SW/096P10S.-O.	Matthew Mason
7662	096P11NE/096P11N.-E.	Matthew Mason
7663	096P11NW/096P11N.-O.	Matthew Mason
7664	096P11SE/096P11S.-E.	Matthew Mason

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7665	096P11SW/096P11S.-O.	Matthew Mason
7666	096P12NE/096P12N.-E.	Matthew Mason
7667	096P12SE/096P12S.-E.	Matthew Mason

3. The following prospecting permit has been relinquished in the Northwest Territories.

3. Le permis de prospection indiqué ci-après a été abandonné dans les Territoires du Nord-Ouest.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7029	088A03SW/088A03S.-O.	Great Northern Mining & Exploration Inc.

4. The following permits have been cancelled:

4. Les permis suivants ont été annulés :

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
3307	097B05SW/097B05S.-O.	Matthew Mason
3310	097B07NE/097B07N.-E.	Matthew Mason
3331	097B13NE/097B13N.-E.	Matthew Mason
3332	097B13NW/097B13N.-O.	Matthew Mason
3336	097B14NW/097B14N.-O.	Matthew Mason
3338	097B14SW/097B14S.-O.	Matthew Mason
3352	097C04SE/097C04S.-E.	Matthew Mason
3353	097C04SW/097C04S.-O.	Matthew Mason
3354	097C16NE/097C16N.-E.	Matthew Mason
3355	097C16NW/097C16N.-O.	Matthew Mason
3363	097F01SE/097F01S.-E.	Matthew Mason
3364	097F01SW/097F01S.-O.	Matthew Mason
7052	065E05NE/065E05N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7055	065E05NW/065E05N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7062	065E09NE/065E09N.E	Kennecott Canada Exploration Inc.
7065	065E09NW/065E09N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7066	065E10NE/065E10N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7068	065E10SW/065E10S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7069	065E10NW/065E10N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7070	065E11SE/065E11S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7071	065E16SE/065E16S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7075	065E16SW/065E16S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7094	075H08NE/075H08N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7097	075H09NE/075H09N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7098	075H09SE/075H09S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7100	075H09NW/075H09N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7101	075H10NE/075H10N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7352	065E11NE/065E11N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7353	065E11NW/065E11N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7354	065E12NE/065E12N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7355	065E12NW/065E12N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7356	065E14SE/065E14S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7357	065E14SW/065E14S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7358	065E15SE/065E15S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7359	065E15SW/065E15S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7360	075H15SE/075H15S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7361	075J02NW/075J02N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7362	075J07NW/075J07N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7363	075J07SW/075J07S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
7376	075J08NW/075J08N.-O.	Matthew Mason

5. For information on cancelled or expired prospecting permits, please contact the Northwest Territories Mining Recorder's Office at 867-669-2691 (telephone) or 867-669-2714 (fax).

5. Pour de l'information sur les permis de prospection qui ont expiré ou qui ont été annulés, veuillez communiquer avec le Bureau du registraire minier des Territoires du Nord-Ouest au 867-669-2691 (téléphone) ou au 867-669-2714 (télécopieur).

KAREN POLAKOFF
Supervising Mining Recorder
Northwest Territories

Le registraire minier en chef
Territoires du Nord-Ouest
KAREN POLAKOFF

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7427	025O15NW/025O15N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7428	025O15SE/025O15S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7429	025O15SW/025O15S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7430	025O16NE/025O16N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7431	025O16NW/025O16N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7432	025O16SE/025O16S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7433	025O16SW/025O16S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7434	025P13NW/025P13N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7435	025P13SW/025P13S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7436	026B02SW/026B02S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7437	026B03NE/026B03N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7438	026B03NW/026B03N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7439	026B03SE/026B03S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7440	026B03SW/026B03S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7441	026B06NE/026B06N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7442	026B06NW/026B06N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7443	026B06SE/026B06S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7444	026B06SW/026B06S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7445	026B11NE/026B11N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7446	026B11NW/026B11N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7447	026B11SE/026B11S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7448	026B11SW/026B11S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7449	026B14SE/026B14S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7450	026B14SW/026B14S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7463	026M09NE/026M09N.-E.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7464	026M09SE/026M09S.-E.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7465	026N09NW/026N09N.-O.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7466	026N09SE/026N09S.-E.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7467	026N09SW/026N09S.-O.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7468	026N10NE/026N10N.-E.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7469	026N10NW/026N10N.-O.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7470	026N11NE/026N11N.-E.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7471	026N11NW/026N11N.-O.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7472	026N11SE/026N11S.-E.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7473	026N11SW/026N11S.-O.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7474	026N12NE/026N12N.-E.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7475	026N12NW/026N12N.-O.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7476	026N12SE/026N12S.-E.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7477	026N12SW/026N12S.-O.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7478	026N15SE/026N15S.-E.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7479	026N15SW/026N15S.-O.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7480	026N16NW/026N16N.-O.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7481	026N16SW/026N16S.-O.	Global Resources Corporation PTY Ltd.
7482	036C06NE/036C06N.-E.	Indicator Minerals Inc.
7483	036C07NE/036C07N.-E.	Indicator Minerals Inc.
7484	036C07NW/036C07N.-O.	Indicator Minerals Inc.
7485	036C08NW/036C08N.-O.	Indicator Minerals Inc.
7451	037A14NE/037A14N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7452	037D03NE/037D03N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7453	037D03SE/037D03S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7454	037D05NE/037D05N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7455	037D05SE/037D05S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7456	037D06NE/037D06N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7457	037D06NW/037D06N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7458	037D06SE/037D06S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7459	037D06SW/037D06S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7460	037D11SE/037D11S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7461	037D11SW/037D11S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7462	037D12SE/037D12S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7522	047E04NW/047E04N.-O.	Cameco Corporation
7523	047E04SW/047E04S.-O.	Cameco Corporation
7525	047F01NE/047F01N.-E.	Diamonds North Resources
7526	047F08SE/047F08S.-E.	Diamonds North Resources
7486	048A05NW/048A05N.-O.	Indicator Minerals Inc.
7527	056A13NE/056A13N.-E.	Diamonds North Resources
7528	056A13NW/056A13N.-O.	Diamonds North Resources

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7529	056H03NE/056H03N.-E.	Diamonds North Resources
7530	056H03NW/056H03N.-O.	Diamonds North Resources
7531	056H03SE/056H03S.-E.	Diamonds North Resources
7532	056H03SW/056H03S.-O.	Diamonds North Resources
7533	056H04NE/056H04N.-E.	Diamonds North Resources
7534	056H04NW/056H04N.-O.	Diamonds North Resources
7535	056H04SE/056H04S.-E.	Diamonds North Resources
7536	056H04SW/056H04S.-O.	Diamonds North Resources
7537	056H05NW/056H05N.-O.	Diamonds North Resources
7538	056H06SW/056H06S.-O.	Diamonds North Resources
7539	057A13NE/057A13N.-E.	Diamonds North Resources
7540	057A13NW/057A13N.-O.	Diamonds North Resources
7487	057B15SE/057B15S.-E.	Indicator Minerals Inc.
7488	057B16NW/057B16N.-O.	Indicator Minerals Inc.
7489	057B16SW/057B16S.-O.	Indicator Minerals Inc.
7541	057D04NE/057D04N.-E.	Diamonds North Resources
7542	057D04SE/057D04S.-E.	Diamonds North Resources
7543	057D04SW/057D04S.-O.	Diamonds North Resources
7544	057D06NE/057D06N.-E.	Diamonds North Resources
7545	057D06SE/057D06S.-E.	Diamonds North Resources
7546	057D06SW/057D06S.-O.	Diamonds North Resources
7490	057F04SE/057F04S.-E.	Indicator Minerals Inc.
7547	058C10NW/058C10N.-O.	Commander Resources Ltd.
7548	058C11NE/058C11N.-E.	Commander Resources Ltd.
7549	058C11NW/058C11N.-O.	Commander Resources Ltd.
7550	059G07NW/059G07N.-O.	Guners Strauts
7551	059G08NW/059G08N.-O.	Vale Inco Limited
7552	059G09NW/059G09N.-O.	Vale Inco Limited
7553	059G09SW/059G09S.-O.	Vale Inco Limited
7554	059G10NE/059G10N.-E.	Vale Inco Limited
7555	059G10SE/059G10S.-E.	Vale Inco Limited
7556	059H02NW/059H02N.-O.	Vale Inco Limited
7557	059H03NE/059H03N.-E.	Vale Inco Limited
7558	059H03SE/059H03S.-E.	Vale Inco Limited
7559	059H03SW/059H03S.-O.	Vale Inco Limited
7560	059H06NW/059H06N.-O.	Vale Inco Limited
7561	059H06SE/059H06S.-E.	Vale Inco Limited
7491	066G09NW/066G09N.-O.	Indicator Minerals Inc.
7492	066G10NE/066G10N.-E.	Indicator Minerals Inc.
7493	066G10NW/066G10N.-O.	Indicator Minerals Inc.
7494	066G10SE/066G10S.-E.	Indicator Minerals Inc.
7495	066G15NE/066G15N.-E.	Indicator Minerals Inc.
7496	066G15SE/066G15S.-E.	Indicator Minerals Inc.
7497	066G15SW/066G15S.-O.	Indicator Minerals Inc.
7498	066G16NE/066G16N.-E.	Indicator Minerals Inc.
7499	066G16NW/066G16N.-O.	Indicator Minerals Inc.
7500	066G16SE/066G16S.-E.	Indicator Minerals Inc.
7501	066H13NE/066H13N.-E.	Indicator Minerals Inc.
7502	066H13NW/066H13N.-O.	Indicator Minerals Inc.
7503	066H13SE/066H13S.-E.	Indicator Minerals Inc.
7504	066H13SW/066H13S.-O.	Indicator Minerals Inc.
7505	066I04NE/066I04N.-E.	Indicator Minerals Inc.
7506	066I04NW/066I04N.-O.	Indicator Minerals Inc.
7507	066I04SE/066I04S.-E.	Indicator Minerals Inc.
7508	066I04SW/066I04S.-O.	Indicator Minerals Inc.
7509	066I05NE/066I05N.-E.	Indicator Minerals Inc.
7510	066I05NW/066I05N.-O.	Indicator Minerals Inc.
7511	066I05SW/066I05S.-O.	Indicator Minerals Inc.
7512	066I12NE/066I12N.-E.	Indicator Minerals Inc.
7513	066I12SE/066I12S.-E.	Indicator Minerals Inc.
7514	066I12SW/066I12S.-O.	Indicator Minerals Inc.
7515	066J01NE/066J01N.-E.	Indicator Minerals Inc.
7516	066J01NW/066J01N.-O.	Indicator Minerals Inc.
7517	066J01SE/066J01S.-E.	Indicator Minerals Inc.
7518	066J01SW/066J01S.-O.	Indicator Minerals Inc.
7519	066J08NE/066J08N.-E.	Indicator Minerals Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
7520	066J08SE/066J08S.-E.	Indicator Minerals Inc.
7521	066J08SW/066J08S.-O.	Indicator Minerals Inc.
7562	069F10NE/069F10N.-E.	Michel Saulnier
7563	069F13SE/069F13S.-E.	Michel Saulnier
7564	069F13SW/069F13S.-O.	Michel Saulnier
7565	076F05NE/076F05N.-E.	Matt Mason
7566	076F05NW/076F05N.-O.	Matt Mason
7567	076F06NW/076F06N.-O.	Matt Mason
7568	076F06SW/076F06S.-O.	Matt Mason
7569	076F07NE/076F07N.-E.	Matt Mason
7570	076F07SE/076F07S.-E.	Matt Mason
7571	076F07SW/076F07S.-O.	Matt Mason
7572	076F10NW/076F10N.-O.	Matt Mason
7573	076F10SW/076F10S.-O.	Matt Mason
7574	076F11NE/076F11N.-E.	Matt Mason
7575	076F11NW/076F11N.-O.	Matt Mason
7576	076F11SE/076F11S.-E.	Matt Mason
7577	076F11SW/076F11S.-O.	Matt Mason
7578	076F12NE/076F12N.-E.	Matt Mason
7579	076F12NW/076F12N.-O.	Matt Mason
7580	076F12SE/076F12S.-E.	Matt Mason
7581	076F12SW/076F12S.-O.	Matt Mason
7582	076F14SE/076F14S.-E.	Matt Mason
7583	076F14SW/076F14S.-O.	Matt Mason
7584	076L07NE/076L07N.-E.	Matt Mason
7585	076L08NE/076L08N.-E.	Matt Mason
7586	076L08NW/076L08N.-O.	Matt Mason
7587	076L08SW/076L08S.-O.	Matt Mason
7588	076L09NE/076L09N.-E.	Matt Mason
7589	076L09SE/076L09S.-E.	Matt Mason
7590	076L09SW/076L09S.-O.	Matt Mason

3. The following prospecting permits have been relinquished in Nunavut.

3. Les permis de prospection indiqués ci-après ont été abandonnés dans le Nunavut.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
4488	057C10NW/057C10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4491	057C11NE/057C11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4492	057C11NW/057C11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4495	057C12NE/057C12N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4496	057C13NE/057C13N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4498	057C13SE/057C13S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4500	057C14NE/057C14N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4501	057C14NW/057C14N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4502	057C14SE/057C14S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4503	057C14SW/057C14S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4504	057C15NE/057C15N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4505	057C15NW/057C15N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4506	057C15SE/057C15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4507	057C15SW/057C15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4509	057F04NE/057F04N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4513	057F05NE/057F05N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4515	057F05SE/057F05S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4516	057F05SW/057F05S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4525	057F12SE/057F12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4906	057F06NW/057F06N.-O.	Lawrence Barry
4907	057F06SE/057F06S.-E.	Lawrence Barry
4909	057F07NE/057F07N.-E.	Lawrence Barry
4910	057F07NW/057F07N.-O.	Lawrence Barry
4911	057F07SE/057F07S.-E.	Lawrence Barry
4914	048A04NW/048A04N.-O.	Michael Dufresne
4915	048A03SW/048A03S.-O.	Michael Dufresne
4916	048A03NE/048A03N.-E.	Michael Dufresne
6860	037G01NE/037G01N.-E.	Henry James Awmack
6861	037G01NW/037G01N.-O.	Henry James Awmack
6864	037G02NE/037G02N.-E.	Henry James Awmack

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (N.T.S.)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
6865	037G02SE/037G02S.-E.	Henry James Awmack
6866	037G06NE/037G06N.-E.	Henry James Awmack
6867	037G06SE/037G06S.-E.	Henry James Awmack
6869	037G07SE/037G07S.-E.	Henry James Awmack
6870	037G07SW/037G07S.-O.	Henry James Awmack
6878	037G12NW/037G12N.-O.	Henry James Awmack
6879	037G13NE/037G13N.-E.	Henry James Awmack
6880	037G13NW/037G13N.-O.	Henry James Awmack
6881	037G13SE/037G13S.-E.	Henry James Awmack
6882	037G13SW/037G13S.-O.	Henry James Awmack
6929	025P08NW/025P08N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
6930	025P08SW/025P08S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
6935	026L13NE/026L13N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6936	026L13NW/026L13N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
6937	026L13SE/026L13S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6938	026L13SW/026L13S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
6952	036I16NE/036I16N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6954	036I10SE/036I10S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6986	026L14NW/026L14N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
6989	026M03NE/026M03N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6991	026M03SE/026M03S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
6992	026M03SW/026M03S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
6999	026M06SE/026M06S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7195	036C06NW/036C06N.-O.	Dave Nickerson
7277	026M06NE/026M06N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7279	026M07NW/026M07N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7280	026M07SW/026M07S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7281	026M10NW/026M10N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7282	026M10SW/026M10S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7283	026M11NE/026M11N.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7284	026M11NW/026M11N.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.
7285	026M11SE/026M11S.-E.	Peregrine Diamonds Ltd.
7286	026M11SW/026M11S.-O.	Peregrine Diamonds Ltd.

4. For information on cancelled or expired prospecting permits, please contact the Nunavut Mining Recorder's Office at 867-975-4275 (telephone) or 867-975-4286 (fax).

SPENCER DEWAR
Supervising Mining Recorder
Nunavut

[8-1-o]

4. Pour de l'information sur les permis de prospection qui ont expiré ou qui ont été annulés, veuillez communiquer avec le bureau du registraire minier du Nunavut au 867-975-4275 (téléphone) ou au 867-975-4286 (télécopieur).

Le registraire minier en chef
Nunavut
SPENCER DEWAR

[8-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and position/Nom et poste

Afshin-Jam, Nazanin
Canadian Race Relations Foundation/Fondation canadienne des relations raciales
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration

Arbitration Board/Commission d'arbitrage
Lal, Stindar (Stien) K., Q.C./c.r.
Chairman/Président
Pallister, Alfred Ernest
Vice-Chairman/Vice-président

Binder, Michael
Canadian Nuclear Safety Commission/Commission canadienne de sûreté nucléaire
Permanent member and President/Commissaire permanent et président

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2008-169

2008-154

2008-8

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
*Burley, Barbara Canada Council for the Arts/Conseil des Arts du Canada Member/Conseiller	2007-1850
Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration Bracken-Horrocks, Stan Spencer, Thomas R.	2008-103 2008-102
Canada Council for the Arts/Conseil des Arts du Canada Members/Membres Hill, Tom Porter, Anna	2008-66 2008-67
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i> Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres Dionne, Rachel — Edmundston Eadie, Dennis Beecher — Barrie Entner, Shelby Nicole — Kamloops Gelman, Stanley, Q.C./c.r. — Scarborough Grossi, Danny — North York Lewandowski, Roger Edward — St. Catharines Li, Ki Kit — Toronto Murchison, Patrick Leigh — Edmundston Palmer, Richard Andrew — Saint John Robertson, Christopher Dale — Belleville Scott, John Gordon — Newcastle Sheppard, John Donald — Hamilton Woof, Elaine Margaret — Red Deer	2008-145 2008-138 2008-135 2008-140 2008-143 2008-141 2008-142 2008-144 2008-147 2008-137 2008-146 2008-139 2008-136
Canada Pension Plan Investment Board/Office d'investissement du régime de pensions du Canada Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration Hendrick, Peter Sinclair, Helen Smith, Ronald E.	2008-87 2008-88 2008-89
Canada School of Public Service/École de la fonction publique du Canada Governors of the Board of Governors/Administrateurs du conseil d'administration Chotalia, Shirish P. Cunningham, Dianne Jolicœur, Alain	2008-160 2008-161 2008-159
Canadian Human Rights Commission/Commission canadienne des droits de la personne Part-time members/Commissaires à temps partiel Baird, Robin Bélanger, Réjean Bell, Sandi Boyer, Yvonne	2008-98 2008-101 2008-100 2008-99
Canadian Institutes of Health Research/Instituts de recherche en santé du Canada Chartrand, Pierre Act as President/Président intérimaire Letourneau, Nicole Lynn Member of the Governing Council/Membre du conseil d'administration Thomlinson, William (Bill) Member of the Governing Council/Membre du conseil d'administration	2008-58 2008-59 2008-60

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Canadian International Trade Tribunal/Tribunal canadien du commerce extérieur	
Saroli, Pasquale Michael	2008-86
Permanent member/Titulaire	
Scott, André F.	2008-85
Chairperson/Président	
Canadian Museum of Nature/Musée canadien de la nature	
Trustees of the Board of Trustees/Administrateurs du conseil d'administration	
des Greniers, Lise	2008-68
Robinson, Harold Emile	2008-69
Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Brewer, Montie	2008-116
Seiling, Rod A.	2008-117
Cape Breton Development Corporation/Société de développement du Cap-Breton	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Milburn, Douglas I.	2008-93
O'Leary, Theresa M.	2008-94
Clarke, The Hon./L'hon. Lorne O.	2008-4
Minister of Finance/Ministre des Finances	
Special adviser/Conseiller spécial	
Panel on Crown Share Adjustment Payments/Groupe d'experts sur le règlement de la question sur la part de la Couronne	
Chairperson/Président	
Degroot, Beverly Gail	2008-71
<i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i>	
Citizenship judge — Part-time basis/Juge de la citoyenneté — Temps partiel	
Deloitte &/et Touche LLP	2008-162
Auditor/Vérificateur	
and/et	
Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada	
Joint auditor/Covérificateur	
Public Sector Pension Investment Board/Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public	
Dubé, Micheline	2008-46
The Federal Bridge Corporation Limited/La Société des ponts fédéraux Limitée	
Chief Executive Officer/Premier dirigeant	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Alberta	
Dunstan, David Peter — Calgary	2008-131
British Columbia/Colombie-Britannique	
Dirksen, Mary Jean — Lower Mainland	2008-132
New Brunswick/Nouveau-Brunswick	
Legere, Gerald — Bathurst	2008-123
Ontario	
Hyslop, Linda Sidney — Kenora	2008-129
Qiao, Shuang — Toronto	2008-130
Quebec/Québec	
Blais, Réal — Thetford Mines	2008-128
Cossette, Marie-Claude — Montréal	2008-125
Lefebvre, Sylvain — Sainte-Thérèse	2008-127
Poulin, Côme — Sainte-Foy	2008-126
Thong, Pinou — Montréal	2008-124
Yukon Territory/Territoire du Yukon	
McDevitt, Gordon Richard — Whitehorse	2008-133

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Eveleigh, Julie C. Atlantic Canada Opportunities Board/Conseil de promotion économique du Canada atlantique Member/Conseiller	2008-96
Farm Credit Canada/Financement agricole Canada Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Belzile, Caroline	2008-118
Lapointe, Gilles	2008-119
Federal Court of Appeal or the Federal Court/Cour d'appel fédérale ou la Cour fédérale	2008-217
Commissioners to administer oaths/Commissaires à l'assermentation	
Ally, Sherri	
Bélisle, Sophie	
Bouchir, Bryana	
Caron, Isabelle	
Dufresne, Vinca	
Fadel, Thérèse	
Heeney, Denise	
Lafrenière, Julie	
Leroux, Louise-Émilie	
Moss, Judy	
Murphy, Paulette	
Sherling, Ingrid	
Smith, Jacqueline	
Taillefer, Renée	
Tonks, Kristen	
Turgeon, Karine	
Gill, The Hon./L'hon. John J. Supreme Court of the Northwest Territories/Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest Deputy Judge/Juge adjoint	2008-214
Harvey, Ghislain Royal Canadian Mint/Monnaie royale canadienne Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2008-47
Hazardous Materials Information Review Commission/Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Governors — Council/Membres — Bureau de direction	
Blais, Richard	2008-64
Clarke, Dan	2008-63
LeBlanc, James P.	2008-65
Stoffman, Larry	2008-62
Hutchison, Linda National Gallery of Canada/Musée des beaux-arts du Canada Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	2008-164
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Full-time members/Membres à temps plein	
Armstrong, Marnie	2008-74
Bosveld, Edward J.	2008-75
Cochran, Douglas Scott	2008-73
DeGuire, Patricia Esther	2008-77
Forest, Normand	2008-81
Gobeil, Marc	2008-76
Hadaya, Marie-Josée	2008-82
Hamelin, Michael	2008-83
Lévesque, Sylvie	2008-84
Qadeer, Nadra S.	2008-78

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Setton-LeMar, Dominique	2008-80
Shah, Rasik	2008-72
Tshisungu Wa Tshisungu, José	2008-37
Volpentesta, Berto	2008-79
International Pacific Halibut Commission/Commission internationale du flétan du Pacifique	
Members/Membres	
Richards, Laura Jean	2008-92
Robinson, R. Gary	2008-91
Jenkins, The Hon./L'hon. David H.	2008-227
Chief Justice of Prince Edward Island/Juge en chef de l'Île-du-Prince-Édouard	
Trial Division of the Supreme Court of Prince Edward Island/Division de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard	
Judge ex officio/Juge d'office	
Johnston, Brian K.	2008-134
Canada Mortgage and Housing Corporation/Société canadienne d'hypothèques et de logement	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
KPMG	2008-45
Auditor/Vérificateur	
and/et	
Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada	
Joint auditor/Covérificateur	
Canada Lands Company Limited/Société immobilière du Canada Limitée	
Knowles, Douglas I., Q.C./c.r.	2008-54
Ridley Terminals Inc.	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Lavack, Anne M.	2008-61
Canadian Centre on Substance Abuse/Centre canadien de lutte contre les toxicomanies	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Leggett, Sheila A.	2008-95
National Energy Board/Office national de l'énergie	
Vice-Chairman/Vice-président	
Maher, Edmond Fraser	2008-158
Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision et appel	
Permanent member/Membre titulaire	
McQuaid, The Hon./L'hon. John	2008-209
Government of Prince Edward Island/Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard	
Administrator/Administrateur	
Mulroney, David	2008-262
Afghanistan Task Force/Groupe de travail sur l'Afghanistan	
Deputy Minister/Sous-ministre	
National Council of Welfare/Conseil national du bien-être social	
Members/Membres	
Bragdon, Richard	2008-148
Chamberlain, Mark Jeffrey	2008-151
Dover, Mildred Alice	2008-149
Hall, Brenda Rose	2008-150
Kassamali, Zulfikarali	2008-152
Richards, John Guyon	2008-153

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
National Farm Products Council/Conseil national des produits agricoles	
Donnan, Marjorie	2008-122
Member/Conseiller	
Lindenbach, Juliann	2008-121
Member/Conseiller	
Smirle, William	2008-120
Member and chairman/Conseiller et président	
National Film Board/Office national du film	
Members/Membres	
Rousseau, Marc	2008-163
Zwicker, Jerome S.	2008-70
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles	
Asselin, Anne-Marie	2008-231
Part-time member/Membre à temps partiel	
Beauchesne, Normand "Rusty"	2008-233
Part-time member/Membre à temps partiel	
Dion, Pierre R.	2008-228
Full-time member and Vice-Chairperson/Membre à temps plein et vice-président	
Jolette, Denis	2008-229
Full-time member/Membre à temps plein	
McGraw, Louis-Philippe	2008-230
Full-time member and Vice-Chairperson/Membre à temps plein et vice-président	
McRae, Gordon Allan	2008-234
Part-time member/Membre à temps partiel	
Speck, Kelly-Ann	2008-36
Full-time member and Vice-Chairperson/Membre à temps plein et vice-président	
Trowbridge, Chris	2008-232
Part-time member/Membre à temps partiel	
National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada	
Members/Conseillers	
Leitch, Khristinn Kellie	2008-105
Warrack, Allan A.	2008-104
National Round Table on the Environment and the Economy/Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie	
Members/Membres	
Brubaker, Elizabeth	2008-39
Dale, Anthony John	2008-38
Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	
Members/Conseillers	
Hébert, J. Diane	2008-106
Kovacik, Suzana	2008-107
Oliphant, The Hon./L'hon. Jeffrey	2008-223
Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba	
Administrator/Administrateur	
February 1 to 11 and February 28, 2008/Du 1 ^{er} au 11 février et le 28 février 2008	
Pichette, Mary	2008-32
Queen's Privy Council for Canada — Orders in Council/Conseil privé de la Reine pour le Canada — décrets du Conseil	
Assistant Clerk/Greffière adjointe	
Government of Canada/Gouvernement du Canada	2008-33
Commissioner to administer oaths/Commissaire à l'assermentation	

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Port Authority/Administration portuaire	
Directors/Administrateurs	
Chiasson, Basile — Belledune	2008-44
Galbraith, Lauria Anne — Halifax	2008-51
Johnston, Andrew James — Vancouver Fraser	2008-35
McInnis, Thomas Johnson — Halifax	2008-52
Morriss, Randolph Kerry — Nanaimo	2008-48
Rix, Craig Stuart — Toronto	2008-57
Tanguay, Jacques — Québec	2008-53
Public Service Labour Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique	
Bédard, Marie-Josée	2008-166
Vice-Chairperson/Vice-président	
Nadeau, Georges	2008-168
Part-time member/Commissaire à temps partiel	
Paquet, Renaud	2008-167
Full-time member/Commissaire à temps plein	
Public Service Staffing Tribunal/Tribunal de la dotation de la fonction publique	
Giguère, Guy	2008-170
Full-time permanent member and Chairperson/Membre titulaire à temps plein et président	
Giroux, Robert	2008-171
Temporary member/Membre vacataire	
Renewable Resources Board/Office des ressources renouvelables	
Low, George	2008-157
Alternate member/Membre remplaçant	
Topolniski, Daniel	2008-156
Member/Membre	
Zealand, Gordon	2008-155
Alternate member/Membre remplaçant	
Richard, The Hon/L'hon. Guy	2008-97
Military Judges Compensation Committee/Comité d'examen de la rémunération des juges militaires	
Chairperson/Président	
Rooney, William C.	2008-49
Atlantic Pilotage Authority/Administration de pilotage de l'Atlantique	
Member and part-time Vice-Chairperson/Membre et vice-président à temps partiel	
Roy, Claude	2008-43
Canada Industrial Relations Board/Conseil canadien des relations industrielles	
Vice-Chairperson/Vice-président	
Rudick, Warren M.	2008-50
Parc Downsview Park Inc.	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Russon, G. Neil	2008-165
National Museum of Science and Technology/Musée national des sciences et de la technologie	
Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	
Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences humaines	
Members/Conseillers	
Bates, Paul Kevin	2008-112
Caulfield, Sean Taft	2008-109
Day, Kerry Colleen	2008-113

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Ferrante, Angela	2008-110
Jenkins, P. Thomas	2008-111
Kierans, Thomas Edward	2008-108
Manfredi, Christopher	2008-114
Michaud, Nelson	2008-115
Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique	
Judges/Juges	
Fenlon, Lauri Ann	2008-225
Gaul, Geoffrey R. J.	2008-226
Pearlman, Paul J., Q.C./c.r.	2008-224
Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt	2008-216
Commissioners to administer oaths/Commissaires à l'assermentation	
Allen, Nancy	
Ally, Sherri	
Balazic, Betty	
Bélisle, Sophie	
Boucher, Audrey	
Bouchir Bryana	
Caron, Isabelle	
Chalifoux, Marie	
Chartrand, Pauline	
Chénard, Guillaume	
Clement, Christen	
Cossette, Marc	
Craigie, Kathy	
Désir, Sherley	
Dickenson, Alison	
Dufresne, Vinca	
Dulac, Julie	
Flemming, Danielle	
Hebert, Peter	
Houle, Annette	
Kamal, Anil	
Kelly, Kevin	
Khayou, Fatiha	
Labelle, Benoît	
Lafrenière, Julie	
Le Gal, Alain	
Lemoine, Robert	
Leroux, Louise-Émilie	
Murphy, Ann	
Nadeau, Charles	
Roy, Sylvie	
Samatar, Saeed	
Sherling, Ingrid	
Skiffington, Lois Tesluk	
Smith, Jacqueline	
Stewart, Penelope	
Taillefer, Renée	
Therrien, Ann	
Tonks, Kristen	
Turgeon, Karine	
Velghe, Mireille	
Transportation Appeal Tribunal of Canada/Tribunal d'appel des transports du Canada	
Humphries, Eleanor D.	2008-56
Full-time member and Vice-Chairperson/Conseiller à temps plein et vice-président	
Smith, Faye Helen	2008-55
Full-time member and Chairperson/Conseiller à temps plein et président	

Name and position/Nom et poste

Order in Council/Décret en conseil

Wallace, Peter M.
Great Lakes Fishery Commission/Commission des pêcheries des Grands lacs
Member/Membre

2008-90

White, Ian
The Canadian Wheat Board/Commission canadienne du blé
President/Président directeur général

2008-34

February 14, 2008

Le 14 février 2008

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[8-1-o]

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[8-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-006-08 — *Releasing of new SRSP-513, SRSP-514, RSS-112, RSS-139 and amendment of SRSP-510 and RSS-133*

Notice is hereby given that Industry Canada is introducing the following new documents:

Standard Radio System Plan 513 (SRSP-513), Issue 1: *Technical Requirements for Advanced Wireless Services in the Bands 1 710-1 755 MHz and 2 110-2 155 MHz*, which sets out the minimum technical requirements for the efficient utilization of these bands;

Standard Radio System Plan 514 (SRSP-514), Issue 1: *Technical Requirements for Land Mobile and Fixed Radio Services Operating in the Band 1 670-1 675 MHz*, which sets out the minimum technical requirements for the efficient utilization of this band;

Radio Standards Specification 112 (RSS-112), Issue 1: *Land Mobile and Fixed Equipment Operating in the Band 1 670-1 675 MHz*, which sets out certification requirements for radiocommunications systems for the land mobile and fixed services in this band; and

Radio Standards Specification 139 (RSS-139), Issue 1: *Advanced Wireless Services Equipment Operating in the Bands 1 710-1 755 MHz and 2 110-2 155 MHz*, which sets out certification requirements for radiocommunications systems to provide Advanced Wireless Services (AWS) in these bands.

Notice is also given that Industry Canada has released the following revised documents:

Standard Radio System Plan 510 (SRSP-510), Issue 4: *Technical Requirements for Personal Communications Services (PCS) in the Bands 1 850-1 915 MHz and 1 930-1 995 MHz*, which sets out the minimum technical requirements for the efficient utilization of these bands; and

Radio Standards Specification 133 (RSS-133), Issue 4: *2 GHz Personal Communications Services*, which sets out certification requirements for radiocommunications systems to provide Personal Communications Services (PCS) in the bands 1 850-1 915 MHz and 1 930-1 995 MHz.

The above documents were updated to reflect recent changes in equipment and certification requirements.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-006-08 — *Publication des nouveaux PNRH-513, PNRH-514, CNR-112, CNR-139 et modifications aux PNRH-510 et CNR-133*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie les nouveaux documents suivants :

Plan normalisé de réseaux hertziens 513 (PNRH-513), 1^{re} édition : *Prescriptions techniques relatives aux services sans fil évolués exploités dans des bandes 1 710-1 755 MHz et 2 110-2 155 MHz*, qui établit les normes techniques minimales pour une utilisation efficace de ces bandes;

Plan normalisé de réseaux hertziens 514 (PNRH-514), 1^{re} édition : *Prescriptions techniques relatives aux services radio terrestres mobiles et fixes fonctionnant dans la bande 1 670-1 675 MHz*, qui établit les normes techniques minimales pour une utilisation efficace de cette bande;

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 112 (CNR-112), 1^{re} édition : *Matériel fixe et mobile terrestre fonctionnant dans la bande 1 670-1 675 MHz*, qui établit les exigences de certification applicables aux systèmes de radiocommunications exploités dans les services mobile et fixe terrestre dans cette bande;

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 139 (CNR-139), 1^{re} édition : *Matériel des services sans fil évolués fonctionnant dans les bandes 1 710-1 755 MHz et 2 110-2 155 MHz*, qui établit les exigences de certification applicables aux systèmes de radiocommunications aux fins des services sans fil évolués (SSFE) dans ces bandes.

Avis est aussi par la présente donné qu'Industrie Canada publie les documents modifiés suivants :

Plan normalisé de réseaux hertziens 510 (PNRH-510), 4^e édition : *Prescriptions techniques relatives aux services de communications personnelles (SCP) exploités dans les bandes 1 850-1 915 MHz et 1 930-1 995*, qui établit les normes techniques minimales pour une utilisation efficace de ces bandes;

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 133 (CNR-133), 4^e édition : *Services de communications personnelles dans la bande de 2 GHz*, qui établit les exigences de certification applicables aux systèmes de radiocommunications aux fins des services de communications personnelles (SCP) dans les bandes 1 850-1 915 MHz et 1 930-1 995 MHz.

Les documents ci-dessus ont été mis à jour afin de refléter les modifications récentes touchant le matériel et les exigences d'homologation.

General information

The above-mentioned documents will come into force as of the date of publication of this notice.

These documents have been coordinated with industry through the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to reflect the above changes.

Any inquiries regarding the SRSPs should be directed to the Manager, Mobile and Personal Communications, 613-952-2323 (telephone), 613-952-5108 (fax), srsp.pnrh@ic.gc.ca (email) and inquiries regarding the RSSs should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, 613-990-4699 (telephone), 613-991-3961 (fax), res.nmr@ic.gc.ca (email).

Interested parties should submit their comments within 120 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the Manager, Mobile and Personal Communications, for the SRSPs and the Manager, Radio Equipment Standards, for the RSSs.

Written submissions for both should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, title, and notice reference number (SMSE-006-08).

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at <http://canadagazette.gc.ca/partI/index-e.html>. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

February 15, 2008

ROBERT W. MCCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering Branch*

[8-1-o]

Renseignements généraux

Les documents mentionnés entreront en vigueur à la date de publication du présent avis.

Ces documents ont fait l'objet d'une coordination auprès de l'industrie par l'entremise du Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Des modifications seront apportées aux Listes des normes applicables au matériel radio afin de refléter les changements susmentionnés.

Toutes les demandes de renseignements concernant les PNRH devront être envoyées au Gestionnaire, Systèmes mobiles et communications personnelles, 613-952-2323 (téléphone), 613-952-5108 (télécopieur), srsp.pnrh@ic.gc.ca (courriel). En ce qui concerne les CNR, veuillez vous adresser au Gestionnaire, Normes de l'équipement radio, 613-990-4699 (téléphone), 613-991-3961 (télécopieur), res.nmr@ic.gc.ca (courriel).

Les intéressés disposent de 120 jours après la date de publication du présent avis pour présenter leurs observations. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse <http://ic.gc.ca/spectre>.

Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) au Gestionnaire, Systèmes mobiles et communications personnelles, pour les PNRH et au Gestionnaire, Normes de l'équipement radio, pour les CNR. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les observations peuvent également être envoyées par écrit à l'attention du Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-006-08).

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : <http://ic.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/partI/index-f.html>. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 15 février 2008

*Le directeur général
Génie du spectre*
ROBERT W. MCCAUGHERN

[8-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 13, 2007.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Thursday, February 14, 2008

On Thursday, February 14, 2008, Her Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bills listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act "... is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, February 14, 2008.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, February 14, 2008.

An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act (Bill C-11, chapter 2, 2008)

An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (certificate and special advocate) and to make a consequential amendment to another Act (Bill C-3, chapter 3, 2008)

An Act respecting a National Blood Donor Week (Bill S-220, chapter 4, 2008)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[8-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT**

Coming into force

Notice is hereby given, pursuant to subsection 42(2) of *An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act* (S.C. 2007, c. 21), that the necessary preparations for the bringing into operation of the definition of "list of electors" in subsection 2(1) of the *Canada Elections Act*, as enacted

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 13 octobre 2007.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

SANCTION ROYALE

Le jeudi 14 février 2008

Le jeudi 14 février 2008, Son Excellence la Gouverneure générale a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté aux projets de loi mentionnés ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 14 février 2008.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 14 février 2008.

Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence (Projet de loi C-11, chapitre 2, 2008)

Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (certificat et avocat spécial) et une autre loi en conséquence (Projet de loi C-3, chapitre 3, 2008)

Loi instituant la Semaine nationale du don de sang (Projet de loi S-220, chapitre 4, 2008)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[8-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

Entrée en vigueur

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 42(2) de la *Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique* (L.C. 2007, ch. 21), que les préparatifs nécessaires à la mise en application de la définition de « liste électorale » au paragraphe 2(1) de la *Loi électorale*

by section 1 of the Act, of sections 4 and 5, subsection 10(1) and sections 13, 17 to 19 and 34 of the Act have been made and they may come into force on March 1, 2008.

February 14, 2008

MARC MAYRAND
Chief Electoral Officer

[8-1-o]

du Canada, édictée par l'article 1 de la Loi, des articles 4 et 5, du paragraphe 10(1) et des articles 13, 17 à 19 et 34 de la Loi ont été faits et qu'ils peuvent entrer en vigueur le 1^{er} mars 2008.

Le 14 février 2008

Le directeur général des élections
MARC MAYRAND

[8-1-o]

COMMISSIONS**CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT**

Certain seamless carbon or alloy steel oil and gas well casing — Decision

On February 7, 2008, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) made final determinations of dumping and subsidizing pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act* with respect to certain seamless carbon or alloy steel oil and gas well casing, whether plain end, beveled, threaded or threaded and coupled, heat-treated or non-heat-treated, meeting American Petroleum Institute (API) specification 5CT, with an outside diameter not exceeding 11.75 inches (298.5 mm), in all grades, including proprietary grades, originating in or exported from the People's Republic of China (China).

The goods in question are commonly classified under the following Harmonized System classification numbers:

7304.29.00.11 7304.29.00.19 7304.29.00.21 7304.29.00.29

The Canadian International Trade Tribunal (Tribunal) is continuing its inquiry into the question of injury to the domestic industry and will make an order or finding by March 10, 2008. Provisional duties will continue to apply until this date.

If the Tribunal finds that the dumping and/or subsidizing have caused injury or are threatening to cause injury, future imports of subject goods will be subject to anti-dumping duty equal to the margin of dumping and/or countervailing duty equal to the amount of subsidy on the goods. In that event, the importer in Canada shall pay all such duties. The *Customs Act* applies, with any modifications that the circumstances require, with respect to the accounting and payment of anti-dumping and countervailing duty.

Information

The statement of reasons regarding this decision will be issued within 15 days and will also be available on the CBSA's Web site at www.cbsa.gc.ca/sima or by contacting either Andrew Manera at 613-946-2052 or Dan St. Arnaud at 613-954-7373.

Ottawa, February 7, 2008

M. R. JORDAN
Director General
Trade Programs Directorate

[8-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT**

Revocation of registration of a charity

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

"Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below

COMMISSIONS**AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION**

Certains caissons sans soudure en acier au carbone ou en acier allié pour puits de pétrole et de gaz — Décision

Le 7 février 2008, conformément à l'alinéa 41(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a rendu des décisions définitives de dumping et de subventionnement à l'égard des caissons sans soudure en acier au carbone ou en acier allié pour puits de pétrole et de gaz, aux extrémités lisses, biseautées, filetées ou filetées et manchonnées, traités thermiquement ou non, qui répondent à la norme 5CT de l'American Petroleum Institute (API), d'un diamètre extérieur n'excédant pas 11,75 pouces (298,5 mm), de toutes les nuances, y compris les nuances brevetées, originaires ou exportés de la République populaire de Chine (Chine).

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement suivants du Système harmonisé :

7304.29.00.11 7304.29.00.19 7304.29.00.21 7304.29.00.29

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (Tribunal) poursuit son enquête sur la question de dommage à la branche de production nationale et rendra une ordonnance ou des conclusions d'ici le 10 mars 2008. Des droits provisoires continueront d'être perçus jusqu'à cette date.

Si le Tribunal détermine que le dumping et/ou le subventionnement ont causé un dommage ou menacent de causer un dommage, les importations futures des marchandises en cause seront assujetties à des droits antidumping d'un montant égal à la marge de dumping et/ou assujetties à des droits compensateurs d'un montant égal au montant de subvention des marchandises. Dans ce cas, l'importateur au Canada doit payer tous les droits imposés. La *Loi sur les douanes* s'applique, incluant toute modification que les circonstances exigent, à l'égard de la déclaration en détail et le paiement des droits antidumping et compensateurs.

Renseignements

L'énoncé des motifs portant sur cette décision sera émis d'ici quinze jours et il sera aussi affiché sur le site Internet de l'ASFC à l'adresse suivante : www.asfc.gc.ca/lmsi. Vous pouvez aussi vous en procurer une copie en communiquant avec Dan St. Arnaud au 613-954-7373.

Ottawa, le 7 février 2008

Le directeur général
Direction des programmes commerciaux
M. R. JORDAN

[8-1-o]

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de*

and that by virtue of subsection 168(2) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

l'impôt sur le revenu, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 168(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
859844144RR0001	FONDATION FRANCIS JUDE WILSON/FRANCIS JUDE WILSON FOUNDATION, SAINT-LAZARE (QC)

TERRY DE MARCH
Director General
Charities Directorate

[8-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
TERRY DE MARCH

[8-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of a charity

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of subsection 168(2) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 168(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
891481376RR0001	THIS NEXT GENERATION YOUTH ASSOCIATION, ROLLING HILLS, ALTA.

TERRY DE MARCH
Director General
Charities Directorate

[8-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
TERRY DE MARCH

[8-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118820935RR0001	BULKLEY VALLEY CHRISTIAN LITERATURE SOCIETY, SMITHERS, B.C.
118851534RR0001	CHETICAMP VOLUNTARY FIRE DEPARTMENT, CHETICAMP, N.S.
118855279RR0001	CHRIST CHURCH, TOTTENHAM, TOTTENHAM, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118856814RR0001	CHRISTIAN LIFE SOCIETY, BELLE RIVER, ONT.
118864891RR0001	CLANSMEN ATHLETIC ALUMNI MEMORIAL SOCIETY, PORT COQUITLAM, B.C.
118879881RR0001	CROATIAN LANGUAGE SCHOOL #65 & CROATIAN FOLKLORE "ZAGREB" SOCIETY, VICTORIA, B.C.
118881069RR0001	CUPIDS VOLUNTEER FIRE BRIGADE, CUPIDS, N.L.
118887397RR0001	CRESTVIEW LADIES MINISTRIES, WINNIPEG, MAN.
118926641RR0002	FONDS LIEUTENANT-COLONEL RAOUL PELLERIN, TROIS-RIVIÈRES (QC)
118928191RR0001	ST. ANDREW'S FT. LANGLEY PASTORAL CHARGE, FORT LANGLEY, B.C.
118933464RR0001	FROBISHER & DISTRICT DONORS CHOICE APPEAL, FROBISHER, SASK.
118938554RR0013	GIRL GUIDES OF CANADA MAPLEWAY AREA, ST. MARY'S, ONT.
118938554RR0019	GIRL GUIDES OF CANADA TRILLIUM AREA, CHATHAM, ONT.
118952340RR0001	HANDIYA BABA CHILDREN'S HOSPITAL FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
118969500RR0001	HANDIYA BABA CHILDREN'S BIBLICAL TALMUDIC LAW, MONTRÉAL, QUE.
118974609RR0001	J.L. ILSLEY HIGH SCHOOL SCHOLARSHIP FUND, HALIFAX, N.S.
118978030RR0001	KATERI MISSION, MCLENNAN, ALTA.
118978659RR0001	SIMPLE FAITH MINISTRIES, KELOWNA, B.C.
118998830RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE SAINT-MODESTE, SAINT-MODESTE (QC)
119027357RR0001	SMURFIT-MBI EMPLOYEES' CHARITY TRUST, PEMBROKE, ONT.
119047918RR0001	MOUNT PLEASANT UNITED CHURCH, STIRLING, ONT.
119050508RR0001	NAMDHARI SANGAT CANADA (SOCIETY) ONT., TORONTO, ONT.
119051928RR0001	NATIONAL SIKH SOCIETY OF OTTAWA/SOCIÉTÉ NATIONAL SIKH D'OTTAWA, NEPEAN, ONT.
119053726RR0001	NEUANLAGE GRACE MENNONITE CHURCH, HAGUE, SASK.
119068773RR0001	THE OPEN DOOR SOCIETY INC., OTTAWA, ONT.
119071744RR0001	OTTAWA-NEPEAN CANADIANS SPORTS CLUB CHARITABLE FOUNDATION, OTTAWA, ONT.
119094977RR0001	PLENTY & DISTRICT DONORS CHOICE, PLENTY, SASK.
119095958RR0001	POPLAR VALLEY PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH, SURREY, B.C.
119113231RR0001	REDVERS AND DISTRICT DONOR'S CHOICE, REDVERS, SASK.
119120517RR0001	RIVER JOHN FESTIVAL DAYS, RIVER JOHN, N.S.
119123131RR0001	RON STRATFORD MEMORIAL TRUST FUND, HALIFAX, N.S.
119126035RR0001	ROUMANIAN ORTHODOX CHURCH APOSTLES SAINT PETER AND PAUL, KAYVILLE, SASK.
119145555RR0001	FREE SERBIAN EASTERN ORTHODOX CHURCH OF ST. PETER AND PAUL OF SUDBURY, SUDBURY, ONT.
119159259RR0001	S.P.C.A. (MONCTON) INC., MONCTON (N.-B.)
119165074RR0001	ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, WYOMING, ONT.
119167229RR0001	ST. ANNE'S PARISH, CHAMBERLAIN, SASK.
119170348RR0001	ST. CHAD'S CHURCH, TORONTO, ONT.
119174761RR0001	ST. GEORGE'S CHURCH, WOOLER, ONT.
119179117RR0001	ST. JOHNS ALTAR SOCIETY, NORTH PORTAL, SASK.
119179539RR0001	ST. JOHN'S BOYS' AND GIRLS' CLUB, ST. JOHN'S, N.L.
119186708RR0001	ST. MARK'S ANGLICAN CHURCH, INNISFAIL, ALTA.
119211522RR0001	THE ALBERTA ARMY CADET LEAGUE, CALGARY, ALTA.
119223568RR0001	THE CHURCH OF GOD OF PROPHECY, EDMONTON, ALTA.
119237949RR0001	BRANCHES OF LIFE SOCIETY OF CANADA, FALLIS, ALTA.
119238210RR0007	CHRIST CHURCH ANGLICAN KITIMAT, KITIMAT, B.C.
119238285RR0001	THE INDIA CULTURAL CENTRE OF CANADA, RICHMOND, B.C.
119246635RR0055	NAVY LEAGUE OF CANADA-BALMERTOWN BRANCH, BALMERTOWN, ONT.
119262525RR0001	THE WOMAN'S MISSIONARY SOCIETY (WESTERN DIVISION) GLENGARRY PRESBYTERIAL, FINCH, ONT.
119264174RR0003	ST. FRANCIS XAVIER, HERON BAY, ONT.
119278463RR0001	UNITED WAY OF THOMPSON INC., THOMPSON, MAN.
119282671RR0001	VARIETY ABILITY SYSTEMS INC., TORONTO, ONT.
119288942RR0001	WATERDOWN DISTRICT HIGH SCHOOL CHARITABLE TRUST, WATERDOWN, ONT.
119289981RR0001	WAYS MILLS UNION CHURCH, AYER'S CLIFF, QUE.
121491807RR0048	23 HAMILTON MEDICAL COMPANY UNIT FUNDS, HAMILTON, ONT.
122791247RR0001	THÉÂTRE LA FENIÈRE, L'ANCIENNE-LORETTE (QC)
124287764RR0001	THE CAMPBELLFORD-SEYMOUR CHAMBER OF COMMERCE SANTA CLAUS PARADE FUND, CAMPBELLFORD, ONT.
124799040RR0001	THE BROKENHEAD RIVER RECREATIONAL COMPLEX INC., BEAUSEJOUR, MAN.
125531384RR0001	UMBRELLA CENTRAL DAY CARE SERVICES, SCARBOROUGH, ONT.
126607829RR0001	THE ONTARIO CLEAN & SOBER FOUNDATION, MAPLE, ONT.
129186029RR0001	LOWLAND SENIOR CITIZENS' HOUSING SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.
129978805RR0001	KELOWNA SLAVIC EVANGELICAL CHRISTIANS OF BRITISH COLUMBIA, KELOWNA, B.C.
130309990RR0001	BEREA CHAPEL OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
131081721RR0001	LAKESIDE HEIGHTS BAPTIST CHURCH, POINTE-CLAIRE, QUE.
131106098RR0014	OUR LADY OF LABRADOR PARISH, WEST ST. MODESTE, N.L.
131365397RR0001	DR. GEORGE HOUSE PRESERVATION SOCIETY, INNISFAIL, ALTA.
131404626RR0001	APOSTLES MINISTRIES OF FAITH INC., SURREY, B.C.
131690166RR0001	PARK STREET UNITED CHURCH, CHATHAM, ONT.
131924813RR0001	MOUNT HAMILTON BAPTIST CHURCH, HAMILTON, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
132168196RR0001	LA SOCIÉTÉ ACADIENNE DE L'ALBERTA, EDMONTON (ALB.)
132204249RR0001	CANADIANS FOR SAFE & SOBER DRIVING/ADD, BRAMPTON, ONT.
132410671RR0002	SOCIETY OF ST. VINCENT DE PAUL, SAINT THERESA'S CONFERENCE KELOWNA, KELOWNA, B.C.
132479452RR0001	THE EVA LEFLAR FOUNDATION, BURLINGTON, ONT.
132490590RR0001	RIO TERRACE MORAVIAN CHURCH, EDMONTON, ALTA.
132602905RR0001	THE GLENGARRY AFTER SCHOOL CARE SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
132701434RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE ST. LOUIS DE GONZAGUE ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QC)
132735127RR0001	INFORMATION WINDSOR, WINDSOR, ONT.
132799669RR0001	SRI SATHYA SAI BABA CENTRE OF TORONTO (CENTRAL), TORONTO, ONT.
133152967RR0001	CANADIAN INTERNATIONAL DRAGON BOAT FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
133356055RR0001	LUNDAR CO-OPERATIVE SENIOR CITIZENS HOME INC., LUNDAR, MAN.
133702746RR0001	CHRISTIAN MEN'S NETWORK, PARADISE, N.L.
133752337RR0001	SAAMIS (MEDECINE HAT) TEEPEE ASSOCIATION, MEDICINE HAT, ALTA.
134072297RR0001	ÉGLISE BAPTISTE BIBLIQUE DE LA VICTOIRE, MONTRÉAL (QC)
134517366RR0002	PARISH OF TECUMSETH, BOND HEAD, ONT.
134770940RR0001	OEGMA R. C. CHURCH, OGEMA, SASK.
135411569RR0001	L'INTERNATIONAL DE L'ART VOCAL DE TROIS-RIVIÈRES, TROIS-RIVIÈRES (QC)
135731297RR0001	H. I. H. GRAND DUCHESS OLGA ALEXANDROVNA MEMORIAL FUND RUSSIAN RELIEF PROGRAM, TORONTO, ONT.
136641545RR0001	HOLLAND LANDING UNITED CHURCH, HOLLAND LANDING, ONT.
137006219RR0001	SOLID ROCK BIBLE CHURCH OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
137497772RR0001	REGROUPEMENT SOCIO-CULTUREL & RÉCRÉATIF DU MADAWASKA INC., SAINT-BASILE (N.-B.)
137883146RR0001	PORTUGUESE ASSEMBLY OF GOD CHURCH OF TORONTO, TORONTO, ONT.
138676812RR0001	CENTRE CHRÉTIEN DE LA CAPITALE INC., OTTAWA (ONT.)
139140644RR0001	L'ACADÉMIE QUÉBÉCOISE DU THÉÂTRE, MONTRÉAL (QC)
849493275RR0001	RIMAY DZAM LING ZHI DEI CHO KHOR LING (THE MONASTERY OF THE ALL INCLUDING WHEEL OF THE DHARMA OF UNIVERSAL PEACE AND HAPPINESS), WEST VANCOUVER, B.C.
861942936RR0001	SPAMEDICA CHILDREN'S COSMETIC RESTORATION FOUNDATION, TORONTO, ONT.
862855939RR0001	CALGARY FIRE DEPARTMENT COMMUNITY FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
864939772RR0001	ABBOTSFORD COMMUNITY POLICING SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
870297512RR0001	REGINA SAFETY CITY SOCIETY INC., REGINA, SASK.
877179762RR0001	NORTH FRASER METIS ASSOCIATION, BURNABY, B.C.
879559300RR0001	MULGRAVE MUSEUM AND CENOTAPH COMMITTEE, MULGRAVE, N.S.
880553961RR0001	FIDUCIE DE CHARITÉ DU CLUB ST-LAURENT KIWANIS DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QC)
882399728RR0001	NEW WINE CANADA CAMP MINISTRIES SOCIETY, LETHBRIDGE, ALTA.
887802668RR0001	BIRTHRIGHT OF NORTH VANCOUVER, WEST VANCOUVER, B.C.
888289642RR0001	ROMANIAN ORTHODOX DEANERY OF CANADA INC., REGINA, SASK.
888327640RR0001	THE VANCOUVER EVANGELICAL BAPTIST CHURCH, VANCOUVER, B.C.
889654372RR0001	BUDD CANADA INC. EMPLOYEES CHARITY FUND, KITCHENER, ONT.
890486061RR0001	HOBY YOUTH LEADERSHIP SEMINARS, OSHAWA, ONT.
890556343RR0001	THE WYCHWOOD PARK HISTORICAL SOCIETY, TORONTO, ONT.
890800261RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION MEADOW LAKE BRANCH (SASK.) #76 POPPY FUND, MEADOW LAKE, SASK.
891655649RR0001	CAMP KNOWLES SOCIETY INC., FORT QU'APPELLE, SASK.
892147661RR0001	THE CALGARY VIETNAMESE SCHOOL ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
894129220RR0001	FESTIVAL OF CLASSICS OAKVILLE, OAKVILLE, ONT.

TERRY DE MARCH
Director General
Charities Directorate

[8-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
TERRY DE MARCH

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DECISION***Appeal No. AP-2004-018R*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on February 12, 2008, with respect to an appeal filed by Gladu Tools Inc. further to a judgment of the Federal Court of Appeal dated May 31, 2007, which set aside, in part, the decision of the Canadian International Trade Tribunal in Appeal No. AP-2004-018 made on September 7, 2005, and remitted the matter to the Canadian International Trade Tribunal.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Appel n° AP-2004-018R*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 12 février 2008 concernant un appel interjeté par Outils Gladu inc. à la suite d'un jugement de la Cour d'appel fédérale, daté du 31 mai 2007, qui annulait, en partie, la décision rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 7 septembre 2005 dans le cadre de l'appel n° AP-2004-018 et renvoyait l'affaire au Tribunal canadien du commerce extérieur.

The appeal, heard on February 3 and 4, 2005, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was allowed in part.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 12, 2008

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[8-1-o]

L'appel, entendu les 3 et 4 février 2005 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été admis en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 12 février 2008

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DECISION

Appeal No. AP-2006-048

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on February 13, 2008, with respect to an appeal filed by The Pampered Chef, Canada Corporation from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated September 27, 2006, with respect to a request for redetermination under section 60 of the *Customs Act*.

The appeal, heard on September 26 and 27, 2007, under section 67 of the *Customs Act*, was allowed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 13, 2008

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[8-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Appel n° AP-2006-048

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 13 février 2008 concernant un appel interjeté par The Pampered Chef, Canada Corporation à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 27 septembre 2006 concernant une demande de réexamen aux termes de l'article 60 de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu les 26 et 27 septembre 2007 en vertu de l'article 67 de la *Loi sur les douanes*, a été admis.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 13 février 2008

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DECISION

Appeal Nos. AP-2006-036 and AP-2006-037

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on February 13, 2008, with respect to appeals filed by Location Robert Ltée and Transport Robert (1973) Ltée from decisions of the Minister of National Revenue dated August 31, 2006, with respect to notices of objection filed under section 81.17 of the *Excise Tax Act*.

The appeals, heard on September 11, 2007, under section 81.19 of the *Excise Tax Act*, were dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7,

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Appels n°s AP-2006-036 et AP-2006-037

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 13 février 2008 concernant des appels interjetés par Location Robert Ltée et Transport Robert (1973) Ltée à la suite de décisions du ministre du Revenu national rendues le 31 août 2006 concernant des avis d'opposition déposés en vertu de l'article 81.17 de la *Loi sur la taxe d'accise*.

Les appels, entendus le 11 septembre 2007 en vertu de l'article 81.19 de la *Loi sur la taxe d'accise*, ont été rejetés.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario)

613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 13, 2008

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Professional, administrative and management support services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2007-067) on February 13, 2008, with respect to a complaint filed by CMI Interlangues Inc. (Interlangues), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. 08B65-070273) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT). The solicitation was for language training services.

Interlangues alleged that DFAIT improperly awarded a contract to one bidder.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 13, 2008

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

EDP hardware and software

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2007-084) from Cifelli Systems Corporation (Cifelli), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W0103-063141/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the provision of computers. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 13 février 2008

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[8-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2007-067) le 13 février 2008 concernant une plainte déposée par CMI Interlangues Inc. (Interlangues), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° 08B65-070273) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI). L'invitation portait sur la prestation de services de formation linguistique.

Interlangues a allégué que le MAECI avait incorrectement adjudiqué un contrat à un seul soumissionnaire.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 13 février 2008

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[8-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Matériel et logiciel informatiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2007-084) déposée par Cifelli Systems Corporation (Cifelli), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° W0103-063141/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur la fourniture d'ordinateurs. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Cifelli alleges that PWGSC improperly evaluated its bid, used criteria that were not specified in the tender documents and, as a result, incorrectly awarded a contract to another bidder.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 13, 2008

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

WITHDRAWAL

Educational and training services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) received a complaint (File No. PR-2007-069) from ABCE Language School Inc. (ABCE), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. IC800059) by the Department of Industry. The solicitation is for employee language training services.

Notice is hereby given that ABCE has withdrawn the complaint.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 14, 2008

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[8-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);

Cifelli allègue que TPSGC a évalué sa proposition d'une manière irrégulière, s'est servi de critères non déterminés dans les documents d'appel d'offres et, pour cette raison, a incorrectement adjugé un contrat à un autre soumissionnaire.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 13 février 2008

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[8-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RETRAIT

Services pédagogiques et formation

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2007-069) déposée par l'École de langues ABCE inc. (ABCE), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° IC800059) passé par le ministère de l'Industrie. L'invitation porte sur la prestation de services de formation linguistique à l'intention des employés.

Avis est donné par la présente qu'ABCE a retiré la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 14 février 2008

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[8-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);

- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2008-27 *February 12, 2008*

Ultimate Indie Productions Inc.
Across Canada

Approved — Broadcasting licence to operate a new Category 2 specialty programming undertaking. The licence expires August 31, 2014.

2008-28 *February 13, 2008*

Communications CHIC (C.H.I.C.)
Rouyn-Noranda, Quebec

Approved — Increase of the effective radiated power of the radio programming undertaking CHIC-FM Rouyn-Noranda from 50 watts to 300 watts.

2008-29 *February 15, 2008*

Shaw Communications Inc., on behalf of its subsidiary Shaw
Cablesystems Limited
Calgary and Edmonton, Alberta

Approved — Relief of the requirement to distribute CKCS-TV Calgary and CKES-TV Edmonton as part of the basic service beginning with the basic band (channels 2 to 13).

2008-30 *February 15, 2008*

Ultimate Indie Productions Inc.
Across Canada

Approved — Broadcasting licence to operate a new Category 2 specialty programming undertaking. The licence expires on August 31, 2014.

[8-1-o]

- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2008-27 *Le 12 février 2008*

Ultimate Indie Productions Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2. La licence expirera le 31 août 2014.

2008-28 *Le 13 février 2008*

Communications CHIC (C.H.I.C.)
Rouyn-Noranda (Québec)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de 50 watts à 300 watts de l'entreprise de programmation de radio CHIC-FM Rouyn-Noranda.

2008-29 *Le 15 février 2008*

Shaw Communications Inc., au nom de sa filiale Shaw
Cablesystems Limited
Calgary et Edmonton (Alberta)

Approuvé — Exemption de l'obligation de distribuer CKCS-TV Calgary et CKES-TV Edmonton au service de base en commençant par la bande de base (canaux 2 à 13).

2008-30 *Le 15 février 2008*

Ultimate Indie Productions Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2. La licence expirera le 31 août 2014.

[8-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2008-13

Notice of consultation

Applications received

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:
March 18, 2008

The Commission has received the following applications:

1. Yves Sauvé, on behalf of a company to be incorporated
Vaudreuil-Dorion, Quebec

For the use of frequency 100.1 MHz (channel 261A) with an average effective radiated power of 550 W (maximum effective radiated power 1 000 W/effective antenna height 52.5 m) for the operation of the new French-language commercial radio programming undertaking, approved in Broadcasting Decision CRTC 2007-217, July 6, 2007 (Decision 2007-217).

2. Corus Entertainment Inc., on behalf of its subsidiary
Movie Central Ltd.
British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Nunavut,
Yukon Territory and Northwest Territories

To amend the licence of the regional English-language pay television service known as Movie Central (formerly known as SuperChannel).

3. Northern Native Broadcasting (Terrace, B.C.)
Smithers, British Columbia

To amend the licence of the English- and Native-languages Type B radio programming undertaking CFNR-FM Terrace, British Columbia.

February 12, 2008

[8-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Juanita Diamond, Economic Development Officer (CO-02), Life Sciences, Atlantic Canada Opportunities Agency, Charlottetown, Prince Edward Island, to allow her to be a candidate for the position of Councillor in the municipality of Winsloe South, Prince Edward Island, municipal election held on November 6, 2006.

February 12, 2008

MARIA BARRADOS
President

[8-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2008-13

Avis de consultation

Demandes reçues

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 18 mars 2008

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Yves Sauvé, au nom d'une société devant être constituée
Vaudreuil-Dorion (Québec)

Visant l'utilisation de la fréquence 100,1 MHz (canal 261A) avec une puissance apparente rayonnée moyenne de 550 W (puissance apparente rayonnée maximale de 1 000 W/hauteur effective de l'antenne de 52,5 m) pour l'exploitation de la nouvelle entreprise de programmation de radio commerciale de langue française, approuvée dans la décision de radiodiffusion CRTC 2007-217, 6 juillet 2007 (Décision 2007-217).

2. Corus Entertainment Inc., au nom de sa filiale
Movie Central Ltd.
Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan, Manitoba,
Nunavut, Territoire du Yukon et Territoires du Nord-Ouest

En vue de modifier la licence de l'entreprise régionale de programmation de télévision payante de langue anglaise appelée Movie Central (auparavant connue sous le nom de SuperChannel).

3. Northern Native Broadcasting (Terrace, B.C.)
Smithers (Colombie-Britannique)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio de langues anglaise et autochtones de type B CFNR-FM Terrace (Colombie-Britannique).

Le 12 février 2008

[8-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Juanita Diamond, agente de développement économique (CO-02), Sciences de la vie, Agence de promotion économique du Canada atlantique, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate au poste de conseillère à l'élection municipale de Winsloe South (Île-du-Prince-Édouard) qui a eu lieu le 6 novembre 2006.

Le 12 février 2008

La présidente
MARIA BARRADOS

[8-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**LES AMI(E)S DES COEURS DE JÉSUS ET DE MARIE****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Les Ami(e)s des Coeurs de Jésus et de Marie has changed the location of its head office to the city of Papineauville, province of Quebec.

January 11, 2008

DIANE LAPLANTE
President

[8-1-o]

AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given that, pursuant to section 650 of the *Insurance Companies Act* (Canada), AXA Corporate Solutions Assurance ("ACSA") intends to make an application to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, on or after March 31, 2008, being six weeks after the date of publication of this notice, for approval to release the assets of ACSA in Canada.

Any policyholders in Canada opposing this release of assets must file their opposition to this release with the Superintendent of Financial Institutions on or before March 31, 2008, at 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Montréal, February 8, 2008

AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE

[7-4-o]

**THE CANADIAN ASSOCIATION OF CAMPUS
COMPUTER STORES****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that THE CANADIAN ASSOCIATION OF CAMPUS COMPUTER STORES intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 17, 2006

KAREN GARLICK
President

[8-1-o]

CITY OF PRINCE GEORGE**PLANS DEPOSITED**

The City of Prince George hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Prince George has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent, at Prince George, British Columbia, under deposit No. 1000139, a description of the site and plans of the existing

AVIS DIVERS**LES AMI(E)S DES COEURS DE JÉSUS ET DE MARIE****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Les Ami(e)s des Coeurs de Jésus et de Marie a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Papineauville, province de Québec.

Le 11 janvier 2008

La présidente
DIANE LAPLANTE

[8-1-o]

AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 650 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), AXA Corporate Solutions Assurance (« ACSA ») a l'intention de soumettre une demande au Bureau du surintendant des institutions financières, le ou après le 31 mars 2008, soit six semaines après la date de publication du présent avis, pour l'approbation de la libération des actifs d'ACSA au Canada.

Tous les assurés au Canada s'opposant à cette libération des actifs doivent déposer leur opposition à cette libération auprès du surintendant des institutions financières le ou avant le 31 mars 2008 au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Montréal, le 8 février 2008

AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE

[7-4-o]

**THE CANADIAN ASSOCIATION OF CAMPUS
COMPUTER STORES****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que THE CANADIAN ASSOCIATION OF CAMPUS COMPUTER STORES demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 17 novembre 2006

La présidente
KAREN GARLICK

[8-1-o]

CITY OF PRINCE GEORGE**DÉPÔT DE PLANS**

La City of Prince George donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Prince George a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le

Cameron Street Bridge over the Nechako River, at Prince George, joining North Nechako Road and River Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Prince George, February 15, 2008

CITY OF PRINCE GEORGE

[8-1-o]

THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the County of Huron hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Huron has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit No. 345229, a description of the site and plans of the repairs to the bridge carrying County Road 83 traffic over the Ausable River, 4.5 km east of Main Street (Exeter), in the municipality of South Huron, for 50 m on either side of the river.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Goderich, February 23, 2008

DON PLETCH
County Engineer

[8-1-o]

DAWSON CITIZENS IMPROVEMENT ASSOCIATION

PLANS DEPOSITED

Dawson Citizens Improvement Association hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Dawson Citizens Improvement Association has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Manitoulin, at Gore Bay, Ontario, under deposit No. 79754, a description of the site and plans of the Meldrum Bay Waterfront Development Plan,

numéro de dépôt 1000139, une description de l'emplacement et les plans du pont Cameron Street actuel au-dessus de la rivière Nechako, à Prince George, reliant le chemin Nechako Nord et le chemin River.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Prince George, le 15 février 2008

CITY OF PRINCE GEORGE

[8-1]

THE CORPORATION OF THE COUNTY OF HURON

DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the County of Huron donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Huron a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt 345229, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont qui fait passer le chemin de comté 83 au-dessus de la rivière Ausable, à 4,5 km à l'est de la rue Main (Exeter), dans la municipalité de South Huron, sur une distance de 50 m de chaque côté de la rivière.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Goderich, le 23 février 2008

L'ingénieur du comté
DON PLETCH

[8-1]

DAWSON CITIZENS IMPROVEMENT ASSOCIATION

DÉPÔT DE PLANS

La Dawson Citizens Improvement Association donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Dawson Citizens Improvement Association a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Manitoulin, à Gore Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 79754, une description de

Part A (Phase 1), which includes a breakwater design in Meldrum Bay Harbour, at Meldrum Bay, in front of property known as Point Park, which is directly across the road from Meldrum Bay Inn.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Meldrum Bay, February 13, 2008

DAWSON CITIZENS IMPROVEMENT ASSOCIATION

[8-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation, Government of the Northwest Territories hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation, Government of the Northwest Territories has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Titles Office of the Registration District of the Northwest Territories, at Yellowknife, under deposit No. 157,470, a description of the site and plans for a proposed 180-metre bridge over the Kakisa River, at kilometre 169.8 of the Mackenzie Highway (No. 1), near Kakisa, Northwest Territories.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

February 23, 2008

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

[8-1-o]

FIRST NATIONS CONFEDERACY OF CULTURAL EDUCATION CENTRES

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that First Nations Confederacy of Cultural Education Centres has changed the location of its head

l'emplacement et les plans du projet d'aménagement riverain de Meldrum Bay, partie A (phase 1), qui comprend la conception d'un brise-lames au port de Meldrum Bay, à Meldrum Bay, en face de la propriété connue sous le nom de Point Park qui se trouve directement en face de l'hôtel Meldrum Bay.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Meldrum Bay, le 13 février 2008

DAWSON CITIZENS IMPROVEMENT ASSOCIATION

[8-1]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation, Government of the Northwest Territories (le ministère des transports, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation, Government of the Northwest Territories a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau des titres fonciers du district d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife, sous le numéro de dépôt 157,470, une description de l'emplacement et les plans d'un pont de 180 mètres que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Kakisa, à la borne kilométrique 169,8 de l'autoroute Mackenzie (n° 1), près de Kakisa, aux Territoires du Nord-Ouest.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 23 février 2008

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

[8-1-o]

CONFÉDÉRATION DES CENTRES ÉDUCATIFS ET CULTURELS DES PREMIÈRES NATIONS

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Confédération des centres éducatifs et culturels des Premières Nations a changé le lieu de

office to the Kitigan Zibi Anishnabeg First Nation, province of Quebec.

February 13, 2008

KEITH MATTHEW
President

[8-1-o]

INSTITUT DES INITIATIVES STRATÉGIQUES EN RECHERCHE ET EN DÉVELOPPEMENT

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Institut des initiatives stratégiques en recherche et en développement intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 23, 2008

JACQUELINE BOULIANNE
President

[8-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Algoma, at Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit No. T467909, a description of the site and plans for the proposed rehabilitation (structural steel coating) of the Carp River Bridge carrying Highway 17 over the Carp River, approximately 200 m south of Highway 563, in the district of Algoma, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Hamilton, February 20, 2008

STANTEC CONSULTING LTD.
Consulting Engineers

[8-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of

son siège social qui est maintenant situé sur le territoire de la Première Nation Kitigan Zibi Anishnabeg, province de Québec.

Le 13 février 2008

Le président
KEITH MATTHEW

[8-1-o]

INSTITUT DES INITIATIVES STRATÉGIQUES EN RECHERCHE ET EN DÉVELOPPEMENT

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que l'Institut des initiatives stratégiques en recherche et en développement demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 23 février 2008

La présidente
JACQUELINE BOULIANNE

[8-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Algoma, à Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T467909, une description de l'emplacement et les plans de la réfection (peinture pour constructions) que l'on propose d'effectuer au pont Carp River sur la route 17, au-dessus de la rivière Carp, à environ 200 m au sud de la route 563, dans le district d'Algoma, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Hamilton, le 20 février 2008

STANTEC CONSULTING LTD.
Les ingénieurs-conseils

[8-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère

Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Durham, at 590 Rossland Road E, Whitby, Ontario L1N 9G5, under deposit No. D551535, and in the Land Registry Office for the Registry Division of Toronto, at 20 Dundas Street W, 3rd Floor, Toronto, Ontario M5G 2C2, under deposit No. CA 811610, a description of the site and plans of the repairs to the existing Rouge River Bridge carrying the Highway 401 eastbound and westbound express (core) lanes over the Rouge River in the city of Pickering, in the regional municipality of Durham, Ontario, and in the city of Toronto, being land and land under the waters of the Rouge River, being part of Lot 33, Range 3, Broken Front Concession, of the geographic township of Pickering.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Toronto, February 13, 2008

ALFRED HO, P.Eng., MBA
Head, Structural Engineering Section
Central Region

[8-1-o]

des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Durham, situé au 590, chemin Rossland Est, Whitby (Ontario) L1N 9G5, sous le numéro de dépôt D551535, et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Toronto, situé au 20, rue Dundas Ouest, 3^e étage, Toronto (Ontario) M5G 2C2, sous le numéro de dépôt CA 811610, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Rouge River actuel sur les voies (principales) express en direction est et ouest de la route 401 au-dessus de la rivière Rouge, dans la ville de Pickering, municipalité régionale de Durham, en Ontario, et dans la ville de Toronto, sur les terres et les terres sous les eaux de la rivière Rouge, faisant partie du lot 33, rang 3, concession Broken Front, du canton géographique de Pickering.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Toronto, le 13 février 2008

Chef, Section de l'ingénierie des structures
Région du centre
ALFRED HO, ing., MBA

[8-1]

NATIONAL MORTGAGE GUARANTY HOLDINGS INC.

APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that National Mortgage Guaranty Holdings Inc. intends to apply to the Minister of Finance on or after April 15, 2008, for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of mortgage insurance in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name Canadian Mortgage Insurance Company, in English, and Société canadienne d'assurance hypothécaire, in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 14, 2008.

February 23, 2008

NATIONAL MORTGAGE GUARANTY HOLDINGS INC.

[8-4-o]

OPEN OCEAN SYSTEMS INC.

PLANS DEPOSITED

Open Ocean Systems Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Open Ocean Systems Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities

NATIONAL MORTGAGE GUARANTY HOLDINGS INC.

DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que National Mortgage Guaranty Holdings Inc. entend demander au ministre des Finances, le 15 avril 2008 ou plus tard, des lettres patentes pour la constitution d'une société d'assurances afin d'exercer des activités d'assurance hypothécaire au Canada.

La société exercera des activités au Canada sous la dénomination « Canadian Mortgage Insurance Company » en anglais et la dénomination « Société canadienne d'assurance hypothécaire » en français, et son bureau principal sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 14 avril 2008.

Le 23 février 2008

NATIONAL MORTGAGE GUARANTY HOLDINGS INC.

[8-4-o]

OPEN OCEAN SYSTEMS INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Open Ocean Systems Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Open Ocean Systems Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé

and in the Charlotte County Registry Office, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit No. 25168643, a description of the site and plans of a cage engineering site in Big Bay, at Creighton Point, on NB site MS-1166.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saint John, February 15, 2008

ANDREW STOREY
President and Chief Executive Officer

[8-1-o]

PAUL MELANSON

PLANS DEPOSITED

Paul Melanson hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Paul Melanson has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent, at Richibucto, New Brunswick, under deposit No. 25176398, a description of the site and plans of the mollusc culture in suspension in Cocagne Harbour, at Cocagne, on Lease MS-0412.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bouctouche, February 8, 2008

PAUL MELANSON

[8-1-o]

RED LEAVES DEVELOPMENT INC.

PLANS DEPOSITED

Red Leaves Development Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Red Leaves Development Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the

auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 25168643, une description de l'emplacement et les plans d'un site de conception de cages dans la baie Big, à Creighton Point, sur le site NB MS-1166.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Saint John, le 15 février 2008

Le président et chef de la direction
ANDREW STOREY

[8-1]

PAUL MELANSON

DÉPÔT DE PLANS

Paul Melanson donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Paul Melanson a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 25176398, une description de l'emplacement et les plans de la culture de mollusques en suspension dans le havre de Cocagne, à Cocagne, sur le bail MS-0412.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Bouctouche, le 8 février 2008

PAUL MELANSON

[8-1-o]

RED LEAVES DEVELOPMENT INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Red Leaves Development Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Red Leaves Development Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et

Land Registry District of the Municipality of Muskoka, at Bracebridge, Ontario, under deposit No. DM373187, a description of the site and plans of a pedestrian bridge over an unnamed creek, in Wallace Bay, Lake Rosseau, in front of Lot 24, Concession 11, township of Muskoka Lakes, district municipality of Muskoka.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

February 11, 2008

GREG TYLEE
Vice-President

[8-1-o]

des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la municipalité de Muskoka, à Bracebridge (Ontario), sous le numéro de dépôt DM373187, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle à piétons au-dessus d'un ruisseau non désigné, dans la baie de Wallace, lac Rosseau, en face du lot 24, concession 11, canton de Muskoka Lakes, municipalité de district de Muskoka.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 11 février 2008

Le vice-président
GREG TYLEE

[8-1]

SCOR REINSURANCE COMPANY (CANADIAN BRANCH)

SOREMA NORTH AMERICA REINSURANCE COMPANY (CANADIAN BRANCH)

SCOR CANADA REINSURANCE COMPANY

ASSUMPTION REINSURANCE TRANSACTIONS

Notice is hereby given, pursuant to section 587.1 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that SCOR Reinsurance Company ("SCOR Re") and Sorema North America Reinsurance Company ("Sorema") intend to make an application to the Minister of Finance (Canada) on or after March 24, 2008, for the Minister's approval for (a) SCOR Re to cause itself to be reinsured, on an assumption basis, against all of the risks undertaken by it in respect of its Canadian branch business, by SCOR Canada Reinsurance Company ("SCOR Canada"), and (b) Sorema to cause itself to be reinsured, on an assumption basis, against all of the risks undertaken by it in respect of its Canadian branch business, by SCOR Canada.

Copies of the assumption reinsurance agreements relating to these transactions will be available for inspection by the customers of SCOR Re and Sorema and other interested persons during regular business hours at the head office of the Canadian Branch of SCOR Re and the Canadian Branch of Sorema each located at Brookfield Place, TD Canada Trust Tower, Suite 5000, 161 Bay Street, Toronto, Ontario M5J 2S1, for a period of 30 days following publication of this notice.

Toronto, February 14, 2008

SCOR REINSURANCE COMPANY
(CANADIAN BRANCH)

SOREMA NORTH AMERICA REINSURANCE COMPANY
(CANADIAN BRANCH)

[8-1-o]

SCOR COMPAGNIE DE RÉASSURANCE (SUCCURSALE CANADIENNE)

SOREMA NORTH AMERICA REINSURANCE COMPANY (SUCCURSALE CANADIENNE)

SCOR CANADA COMPAGNIE DE RÉASSURANCE

TRANSACTIONS DE RÉASSURANCE AUX FINS DE PRISE EN CHARGE

Avis est donné par les présentes qu'en vertu de l'article 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), SCOR Compagnie de Réassurance (« SCOR Re ») et Sorema North America Reinsurance Company (« Sorema ») ont l'intention de faire une demande au ministre des Finances du Canada, le 24 mars 2008 ou après cette date, pour que celui-ci approuve a) la réassurance aux fins de prise en charge par SCOR Canada Compagnie de Réassurance (« SCOR Canada ») de toutes les obligations canadiennes souscrites par SCOR Re succursale canadienne au Canada et b) la réassurance aux fins de prise en charge par SCOR Canada de toutes les obligations canadiennes souscrites par Sorema succursale canadienne au Canada.

Des copies des ententes de réassurance aux fins de prise en charge concernant ces transactions seront disponibles aux fins de consultation par tous les clients de SCOR Re et de Sorema ainsi que par toute personne intéressée durant les heures normales d'ouverture, au siège de la succursale canadienne de SCOR Re et au siège de la succursale canadienne de Sorema, les deux situées à Brookfield Place, TD Canada Trust Tower, Bureau 5000, 161, rue Bay, Toronto (Ontario) M5J 2S1, pour une période de 30 jours suivant la publication du présent avis.

Toronto, le 14 février 2008

SCOR COMPAGNIE DE RÉASSURANCE
(SUCCURSALE CANADIENNE)

SOREMA NORTH AMERICA REINSURANCE COMPANY
(SUCCURSALE CANADIENNE)

[8-1-o]

SCOTDANCE CANADA ASSOCIATION**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that ScotDance Canada Association has changed the location of its head office to the city of Mississauga, province of Ontario.

February 7, 2008

DEBORAH WARDROPE

Secretary

[8-1-o]

SCOTDANCE CANADA ASSOCIATION**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que ScotDance Canada Association a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Mississauga, province d'Ontario.

Le 7 février 2008

La secrétaire

DEBORAH WARDROPE

[8-1-o]

9026-8186 QUÉBEC INC.**PLANS DEPOSITED**

9026-8186 Québec inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 9026-8186 Québec inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Richelieu, at Sorel-Tracy, Quebec, under deposit No. 14 926 248, a description of the site and plans of an existing wharf located at the mouth of the Richelieu River, at Saint-Joseph-de-Sorel, province of Quebec.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, February 8, 2008

9026-8186 QUÉBEC INC.

[8-1-o]

9026-8186 QUÉBEC INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société 9026-8186 Québec inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 9026-8186 Québec inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Richelieu, à Sorel-Tracy (Québec), sous le numéro de dépôt 14 926 248, une description de l'emplacement et les plans d'un quai existant situé à l'embouchure de la rivière Richelieu, à Saint-Joseph-de-Sorel, province de Québec.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 8 février 2008

9026-8186 QUÉBEC INC.

[8-1-o]

ORDERS IN COUNCIL**DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE**

Order requesting the CRTC to issue a report to the Minister of Canadian Heritage providing recommendations on the Canadian Television Fund

P.C. 2008-289

February 14, 2008

Whereas paragraph 3(1)(b) of the *Broadcasting Act* (hereinafter referred to as “the Act”) provides that the Canadian broadcasting system provides, through its programming, a public service essential to the maintenance and enhancement of national identity and cultural sovereignty;

Whereas paragraph 3(1)(e) of the Act provides that each element of the Canadian broadcasting system shall contribute in an appropriate manner to the creation and presentation of Canadian programming;

Whereas the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (hereinafter referred to as “the Commission”) is responsible for regulating and supervising all aspects of the Canadian broadcasting system;

Whereas paragraph 5(2)(e) of the Act provides that the Canadian broadcasting system should be regulated and supervised in a flexible manner that facilitates the provision of Canadian programs to Canadians;

Whereas the Commission in Broadcasting Public Notice CRTC 2007-70 called for comments on the Commission Task Force Report on the Canadian Television Fund, which covered a wide range of issues and made recommendations on many matters;

Whereas the Commission has already held a public hearing in February 2008 to study the recommendations made by the Commission Task Force on the Canadian Television Fund;

Whereas the Commission in Public Notice CRTC 1996-159 agreed to transfer oversight of the Cable Production Fund to the Department of Canadian Heritage;

Whereas the Canadian Television Fund operated under the terms of a Contribution Agreement with the Department of Canadian Heritage which gives effect to the Government’s policy and terms and conditions for the entire Canadian Television Fund program;

Whereas there is a need to ensure appropriate alignment between the Commission’s regulatory policies and the Government’s policies in respect of the Canadian Television Fund;

Whereas section 15 of the Act provides that the Commission shall, on the request of the Governor in Council, hold hearings or make reports on any matter within the jurisdiction of the Commission under the Act;

And whereas, in accordance with subsection 15(2) of the Act, the Minister of Canadian Heritage has consulted with the Commission with regard to this request;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to section 15 of the *Broadcasting Act*, hereby requests the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission to issue to the Minister of Canadian Heritage a report providing recommendations on the Canadian Television Fund.

DÉCRETS EN CONSEIL**MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN**

Décret demandant au CRTC de présenter au ministre du Patrimoine canadien un rapport qui contient des recommandations portant sur le Fonds canadien de télévision

C.P. 2008-289

Le 14 février 2008

Attendu que l’alinéa 3(1)b) de la *Loi sur la radiodiffusion* (ci-après dénommée « la Loi ») prévoit que le système canadien de radiodiffusion offre, par sa programmation, un service public essentiel pour le maintien et la valorisation de l’identité nationale et de la souveraineté culturelle;

Attendu que l’alinéa 3(1)e) de la Loi prévoit que tous les éléments du système doivent contribuer, de la manière qui convient, à la création et la présentation d’une programmation canadienne;

Attendu que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (ci-après dénommé « le Conseil ») est chargé de la réglementation et de la surveillance de tous les aspects du système canadien de radiodiffusion;

Attendu que l’alinéa 5(2)e) de la Loi prévoit que la réglementation et la surveillance du système canadien de radiodiffusion devraient être souples et favoriser la présentation d’émissions canadiennes aux Canadiens;

Attendu que l’avis public de radiodiffusion du Conseil, CRTC 2007-70, sollicitait des observations sur le Rapport du Groupe de travail du Conseil sur le Fonds canadien de télévision, qui portait sur un vaste éventail de questions et qui contenait des recommandations sur de nombreux sujets;

Attendu que le Conseil a déjà tenu une audience publique en février 2008 pour étudier les recommandations formulées par le Groupe de travail du Conseil sur le Fonds canadien de télévision;

Attendu que selon l’avis public du Conseil, CRTC 1996-159, le Conseil a accepté de transférer la surveillance du Fonds de production de la câblodistribution au ministère du Patrimoine canadien;

Attendu que le Fonds canadien de télévision est régi par les modalités d’un accord de contribution conclu avec le ministère du Patrimoine canadien qui entérine la politique et les modalités du gouvernement pour l’ensemble du programme du Fonds;

Attendu qu’il est nécessaire de veiller à ce que les politiques de réglementation du Conseil et les politiques du gouvernement au sujet du Fonds canadien de télévision s’harmonisent;

Attendu que l’article 15 de la Loi prévoit que, sur demande du gouverneur en conseil, le Conseil tient des audiences ou fait rapport sur toute question relevant de sa compétence au titre de la Loi;

Attendu que, conformément au paragraphe 15(2) de la Loi, la ministre du Patrimoine canadien a consulté le Conseil à l’égard de la présente demande,

À ces causes, sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu de l’article 15 de la *Loi sur la radiodiffusion*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil demande au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes de présenter au ministre du Patrimoine canadien un rapport qui contient des recommandations portant sur le Fonds canadien de télévision.

INDEX

Vol. 142, No. 8 — February 23, 2008

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Border Services Agency**

Special Import Measures Act

Certain seamless carbon or alloy steel oil and gas well casing — Decision 449

Canada Revenue Agency

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 449

Canadian International Trade Tribunal

Appeal No. AP-2004-018R — Decision 452

Appeal No. AP-2006-048 — Decision 453

Appeal Nos. AP-2006-036 and AP-2006-037 — Decision 453

EDP hardware and software — Inquiry 454

Educational and training services — Withdrawal 455

Professional, administrative and management support services — Determination 454

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

* Addresses of CRTC offices — Interventions 455

Decisions

2008-27 to 2008-30 456

Public notice

2008-13 — Notice of consultation 457

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission granted (Diamond, Juanita) 457

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-04318 424

Permit No. 4543-2-04319 425

Permit No. 4543-2-04321 427

Permit No. 4543-2-04323 429

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of

Northwest Territories and Nunavut Mining Regulations

Prospecting permits 430

Industry, Dept. of

Appointments 437

Radiocommunication Act

SMSE-006-08 — Releasing of new SRSP-513, SRSP-514, RSS-112, RSS-139 and amendment of SRSP-510 and RSS-133 445

MISCELLANEOUS NOTICES

Ami(e)s des Coeurs de Jésus et de Marie (Les), relocation of head office 458

* AXA Corporate Solutions Assurance, release of assets 458

CANADIAN ASSOCIATION OF CAMPUS COMPUTER STORES (THE), surrender of charter 458

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Dawson Citizens Improvement Association, breakwater in Meldrum Bay Harbour, Ont. 459

First Nations Confederacy of Cultural Education Centres, relocation of head office 460

Huron, The Corporation of the County of, repairs to a bridge over the Ausable River, Ont. 459

Institut des initiatives stratégiques en recherche et en développement, surrender of charter 461

Melanson, Paul, mollusc culture in suspension in Cocagne Harbour, N.B. 463

* National Mortgage Guaranty Holdings Inc., application to establish an insurance company 462

Northwest Territories, Department of Transportation, Government of the, bridge over the Kakisa River, N.W.T. 460

Ontario, Ministry of Transportation of, rehabilitation of the Carp River Bridge over the Carp River, Ont. 461

Ontario, Ministry of Transportation of, repairs to the Rouge River Bridge over the Rouge River, Ont. 461

Open Ocean Systems Inc., cage engineering site in Big Bay, N.B. 462

Prince George, City of, Cameron Street Bridge over the Nechako River, B.C. 458

Red Leaves Development Inc., pedestrian bridge over an unnamed creek, Ont. 463

Scor Reinsurance Company (Canadian branch), Sorema North America Reinsurance Company (Canadian branch) and Scor Canada Reinsurance Company, assumption reinsurance transactions 464

ScotDance Canada Association, relocation of head office 465

9026-8186 Québec inc., wharf in the Richelieu River, Que. 465

ORDERS IN COUNCIL**Canadian Heritage, Dept. of**

Broadcasting Act

Order requesting the CRTC to issue a report to the Minister of Canadian Heritage providing recommendations on the Canadian Television Fund 466

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Coming into force 447

House of Commons

* Filing applications for private bills (Second Session, Thirty-Ninth Parliament) 447

Senate

Royal Assent

Bills assented to 447

SUPPLEMENTS**Copyright Board**

Statement of Royalties to Be Collected by SOCAN and NRCC in Respect of Commercial Radio

INDEX

Vol. 142, n° 8 — Le 23 février 2008

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Ami(e)s des Coeurs de Jésus et de Marie (Les), changement de lieu du siège social	458
* AXA Corporate Solutions Assurance, libération d'actif.....	458
CANADIAN ASSOCIATION OF CAMPUS COMPUTER STORES (THE), abandon de charte	458
Confédération des centres éducatifs et culturels des Premières Nations, changement de lieu du siège social.....	460
Dawson Citizens Improvement Association, brise-lames au port de Meldrum Bay (Ont.)	459
Huron, The Corporation of the County of, réfection d'un pont au-dessus de la rivière Ausable (Ont.)	459
Institut des initiatives stratégiques en recherche et en développement, abandon de charte	461
Melanson, Paul, culture de mollusques en suspension dans le havre de Cocagne (N.-B.)	463
* National Mortgage Guaranty Holdings Inc., demande de constitution d'une société d'assurances	462
Northwest Territories, Department of Transportation, Government of the, pont au-dessus de la rivière Kakisa (T.N.-O.)	460
Ontario, ministère des Transports de l', réfection du pont Carp River au-dessus de la rivière Carp (Ont.)	461
Ontario, ministère des Transports de l', réfection du pont Rouge River au-dessus de la rivière Rouge (Ont.)	461
Open Ocean Systems Inc., site de conception de cages dans la baie Big (N.-B.)	462
Prince George, City of, pont Cameron Street au-dessus de la rivière Nechako (C.-B.)	458
Red Leaves Development Inc., passerelle à piétons au-dessus d'un ruisseau non désigné (Ont.)	463
Scor Compagnie de Réassurance (succursale canadienne), Sorema North America Reinsurance Company (succursale canadienne) et Scor Canada Compagnie de Réassurance, transactions de réassurance aux fins de prise en charge	464
ScotDance Canada Association, changement de lieu du siège social	465
9026-8186 Québec inc., quai dans la rivière Richelieu (Qc)	465

AVIS DU GOUVERNEMENT

Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des

Règlement sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut	
Permis de prospection	430

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-04318	424
Permis n° 4543-2-04319	425
Permis n° 4543-2-04321	427
Permis n° 4543-2-04323	429

Industrie, min. de l'

Nominations	437
-------------------	-----

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

Industrie, min. de l' (suite)

Loi sur la radiocommunication	
SMSE-006-08 — Publication des nouveaux PNRH-513, PNRH-514, CNR-112, CNR-139 et modifications aux PNRH-510 et CNR-133	445

COMMISSIONS

Agence des services frontaliers du Canada

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Certains caissons sans soudure en acier au carbone ou en acier allié pour puits de pétrole et de gaz — Décision	449

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	449

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Diamond, Juanita)	457

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	455
Avis public	
2008-13 — Avis de consultation	457
Décisions	
2008-27 à 2008-30	456

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2004-018R — Décision	452
Appel n° AP-2006-048 — Décision	453
Appels n° AP-2006-036 et AP-2006-037 — Décision	453
Matériel et logiciel informatiques — Enquête	454
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Décision	454
Services pédagogiques et formation — Retrait	455

DÉCRETS EN CONSEIL

Patrimoine canadien, min. du

Loi sur la radiodiffusion	
Décret demandant au CRTC de présenter au ministre du Patrimoine canadien un rapport qui contient des recommandations portant sur le Fonds canadien de télévision	466

PARLEMENT

Chambre des communes

* Demandes introductives de projets de loi privés (deuxième session, trente-neuvième législature)	447
---	-----

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Entrée en vigueur	447

Sénat

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés	447

SUPPLÉMENTS

Commission du droit d'auteur

Tarif des redevances à percevoir par la SOCAN et la SCGDV à l'égard de la radio commerciale	
---	--

Supplement
Canada Gazette, Part I
February 23, 2008



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 23 février 2008

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Royalties to Be
Collected by SOCAN and NRCC
in Respect of Commercial Radio**

**Tarif des redevances à percevoir
par la SOCAN et la SCGDV
à l'égard de la radio commerciale**

(Tariff 1.A – 2003-2007)

(Tarif 1.A – 2003-2007)

COPYRIGHT BOARD

FILES: Public Performance of Musical Works 2003-2007 and Public Performance of Sound Recordings 2003-2007

Statement of Royalties to Be Collected for the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works, and of Published Sound Recordings Embodying Musical Works and Performers' Performances of Such Works

In accordance with subsection 68(4) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statement of royalties to be collected by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) for the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works in respect of commercial radio for the years 2003 to 2007, and by the Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) for the communication to the public by telecommunication, in Canada, of published sound recordings embodying musical works and performers' performances of such works in respect of commercial radio for the years 2003 to 2007.

Note:

This tariff replaces the tariff that the Board certified on October 15, 2005 and that was set aside by the Federal Court of Appeal on October 19, 2006.

Ottawa, February 23, 2008

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
613-952-8621 (telephone)
613-952-8630 (fax)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (email)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIERS : Exécution publique d'œuvres musicales 2003-2007 et Exécution publique d'enregistrements sonores 2003-2007

Tarif des redevances à percevoir pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales, et d'enregistrements sonores publiés d'œuvres musicales et de prestations de telles œuvres

Conformément au paragraphe 68(4) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publie le tarif que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) peut percevoir pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales, à l'égard de la radio commerciale pour les années 2003 à 2007, et que la Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGDV) peut percevoir pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres à l'égard de la radio commerciale pour les années 2003 à 2007.

Note :

Le présent tarif remplace celui que la Commission avait homologué le 15 octobre 2005 et que la Cour d'appel fédérale avait annulé le 19 octobre 2006.

Ottawa, le 23 février 2008

Le secrétaire général
CLAUDE MAJEAU
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
613-952-8621 (téléphone)
613-952-8630 (télécopieur)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (courriel)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY THE
SOCIETY OF COMPOSERS, AUTHORS AND MUSIC
PUBLISHERS OF CANADA (SOCAN) FOR THE
COMMUNICATION TO THE PUBLIC BY
TELECOMMUNICATION, IN CANADA, OF MUSICAL
OR DRAMATICO-MUSICAL WORKS
FOR THE YEARS 2003 TO 2007

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY THE
NEIGHBOURING RIGHTS COLLECTIVE OF CANADA
(NRCC) FOR THE COMMUNICATION TO THE PUBLIC
BY TELECOMMUNICATION, IN CANADA, OF
PUBLISHED SOUND RECORDINGS EMBODYING
MUSICAL WORKS AND PERFORMERS'
PERFORMANCES OF SUCH WORKS
FOR THE YEARS 2003 TO 2007

GENERAL PROVISIONS

All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

Every SOCAN licence shall subsist according to the terms set out therein. SOCAN shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days notice in writing.

Tariff No. 1

RADIO

A. Commercial Radio

Short Title

1. This tariff may be cited as the *SOCAN-NRCC Commercial Radio Tariff, 2003-2007*.

Definitions

2. In this tariff,
“*Act*” means the *Copyright Act*; (« *Loi* »)
“*advertising revenues*” has the meaning ascribed to this expression by the *Regulations Defining “Advertising Revenues”*, SOR/98-447, *Canada Gazette*, Part II, Vol. 132, No. 19, p. 2589; (« *recettes publicitaires* »)
“*low-use station*” means a station that
(a) broadcasts works in the repertoire of SOCAN for less than 20 per cent of its total broadcast time (excluding production music) during the reference month; and
(b) keeps and makes available to SOCAN and NRCC complete recordings of its last 90 broadcast days; (« *station à faible utilisation* »)
“*production music*” means music used in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles; (« *musique de production* »)
“*reference month*” means the second month before the month for which royalties are being paid; (« *mois de référence* »)
“*year*” means a calendar year. (« *année* »)

Application

3. (1) This tariff sets the royalties to be paid each month by commercial radio stations for the communication to the public by telecommunication, by over-the-air broadcasting and for private or

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA
SOCIÉTÉ CANADIENNE DES AUTEURS, COMPOSITEURS
ET ÉDITEURS DE MUSIQUE (SOCAN) POUR
LA COMMUNICATION AU PUBLIC PAR
TÉLÉCOMMUNICATION, AU CANADA,
D'ŒUVRES MUSICALES OU
DRAMATICO-MUSICALES POUR
LES ANNÉES 2003 À 2007

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA
SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GESTION DES DROITS
VOISINS (SCGDV) POUR LA COMMUNICATION AU
PUBLIC PAR TÉLÉCOMMUNICATION, AU CANADA,
D'ENREGISTREMENTS SONORES PUBLIÉS
CONSTITUÉS D'ŒUVRES MUSICALES ET DE
PRESTATIONS DE TELLES ŒUVRES POUR
LES ANNÉES 2003 À 2007

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les autres prélèvements qui pourraient s'appliquer.

Chaque licence de la SOCAN reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. La SOCAN peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

Tarif n° 1

RADIO

A. Radio commerciale

Titre abrégé

1. *Tarif SOCAN-SCGDV pour la radio commerciale, 2003-2007*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.
« *année* » Année civile. (“*year*”)
« *Loi* » *Loi sur le droit d'auteur*. (“*Act*”)
« *mois de référence* » Mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel les redevances sont versées. (“*reference month*”)
« *musique de production* » Musique incorporée dans la programmation interstitielle, tels les messages publicitaires, les messages d'intérêt public et les ritournelles. (“*production music*”)
« *recettes publicitaires* » a le sens que lui attribue le *Règlement sur la définition de recettes publicitaires*, DORS/98-447, *Gazette du Canada*, Partie II, vol. 132, n° 19, p. 2589. (“*advertising revenues*”)
« *station à faible utilisation* » Station ayant diffusé des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN pour moins de 20 pour cent de son temps d'antenne total (sans tenir compte de la musique de production) durant le mois de référence et qui conserve et met à la disposition de la SOCAN et de la SCGDV l'enregistrement complet de ses 90 dernières journées de radio-diffusion. (“*low-use station*”)

Application

3. (1) Le présent tarif établit les redevances payables chaque mois par une station de radio commerciale pour la communication au public par télécommunication, par radiodiffusion hertzienne

domestic use, of musical and dramatico-musical works in SOCAN's repertoire and of published sound recordings embodying musical works and performers' performances of such works in NRCC's repertoire.

(2) This tariff does not apply to a communication to the public by telecommunication that is subject to another tariff, including SOCAN Tariffs 16 or 22 or the SOCAN-NRCC Pay Audio Services Tariff.

4. This tariff is subject to the special royalty rates set out in paragraph 68.1(1)(a) of the *Act*.

Royalties

5. (1) A low-use station shall pay 1.5 per cent of its advertising revenues during the reference month to SOCAN and 0.75 per cent of these revenues to NRCC.

(2) Any other station shall pay, on its advertising revenues during the reference month,

(a) to SOCAN, 3.2 per cent on its first \$1.25 million of annual revenues and 4.4 per cent on the rest; and

(b) to NRCC, 1.44 per cent on its first \$1.25 million of annual revenues and 2.1 per cent on the rest.

Reporting Requirements

6. No later than the first day of each month, the station shall pay the royalties for that month and report the station's advertising revenues for the reference month.

Music and Sound Recording Use Information

7. (1) Upon receipt of a written request from SOCAN or NRCC, a station shall provide to both collective societies, with respect to each musical work and to each published sound recording embodying a musical work broadcast by the station during the days listed in the request:

(a) the date and time of broadcast;

(b) the title of the work, the name of its author and composer; and

(c) where applicable, the title of the album, the name of the performers or performing groups and the record label.

(2) The information set out in subsection (1) shall be provided in electronic format where possible, otherwise in writing, no later than 14 days after the end of the month to which it relates.

(3) A station is not required to provide the information set out in subsection (1) with respect to more than 14 days in a year.

Accounts and Records

8. (1) A station shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month to which they relate, records from which information requested pursuant to section 7 can be readily ascertained.

(2) A station shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which the station's advertising revenues can be readily ascertained.

(3) A collective society may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) or (2), as well as the broadcast day recordings of a low-use station, on reasonable notice and during normal business hours.

et aux fins privées ou domestiques, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie du répertoire de la SOCAN et d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales ou dramatico-musicales et de prestations de telles œuvres faisant partie du répertoire de la SCGDV.

(2) Le présent tarif ne vise pas la communication au public par télécommunication assujettie à un autre tarif, y compris les tarifs 16 ou 22 de la SOCAN ou le tarif SOCAN-SCGDV applicable aux services sonores payants.

4. Le présent tarif est assujetti au taux spécial prévu à l'alinéa 68.1(1)a) de la *Loi*.

Redevances

5. (1) Une station à faible utilisation verse 1,5 pour cent des recettes publicitaires qu'elle a perçues durant le mois de référence à la SOCAN et 0,75 pour cent de ces recettes à la SCGDV.

(2) Toute autre station verse, à l'égard des recettes publicitaires qu'elle a perçues durant le mois de référence,

a) à la SOCAN, 3,2 pour cent sur la première tranche de 1,25 million de dollars de recettes annuelles et 4,4 pour cent sur l'excédent;

b) à la SCGDV, 1,44 pour cent sur la première tranche de 1,25 million de dollars de recettes annuelles et 2,1 pour cent sur l'excédent.

Obligations de rapport

6. Au plus tard le premier du mois, la station verse les redevances payables pour ce mois et fait rapport de ses recettes publicitaires pour le mois de référence.

Renseignements sur l'utilisation d'œuvres musicales et d'enregistrements sonores

7. (1) Sur demande écrite de la SOCAN ou de la SCGDV, la station fournit aux deux sociétés les renseignements suivants à l'égard de chaque œuvre musicale et de chaque enregistrement sonore publié d'œuvre musicale qu'elle a diffusés pendant les jours indiqués dans la demande :

a) la date et l'heure de diffusion;

b) le titre de l'œuvre, le nom de l'auteur et du compositeur;

c) le cas échéant, le titre de l'album, le nom des artistes-interprètes ou groupes d'interprètes et celui de la maison de disque.

(2) La station fournit les renseignements visés au paragraphe (1) au plus tard 14 jours après la fin du mois auquel ils se rapportent, si possible sous forme électronique et sinon, par écrit.

(3) La station n'est pas tenue de fournir les renseignements visés au paragraphe (1) à l'égard de plus de 14 jours par année.

Registres et vérifications

8. (1) La station tient et conserve durant six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent les registres permettant de déterminer facilement les renseignements demandés conformément à l'article 7.

(2) La station tient et conserve durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent les registres permettant de déterminer facilement ses recettes publicitaires.

(3) Une société de gestion peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) ou (2), de même que l'enregistrement des journées de radiodiffusion d'une station à faible utilisation, durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(4) The collective society shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the station which was the object of the audit and to the other collective society.

(5) If the audit of a station discloses that the royalties due to the collective society have been understated in any month by more than ten per cent, the station shall pay the reasonable costs of audit within 30 days of the demand for such payment.

Confidentiality

9. (1) Subject to subsections (2) and (3), a collective society shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the station that supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) A collective society may share information referred to in subsection (1)

(a) with the other collective society;

(b) with the Copyright Board;

(c) in connection with proceedings before the Copyright Board, if the collective society has first provided a reasonable opportunity for the station that supplied the information to request a confidentiality order;

(d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with any other collecting body or with its royalty claimants; or

(e) if required by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the station and who is not under an apparent duty of confidentiality to that station.

Adjustments

10. Adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

Interests on Late Payments

11. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank of Canada Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

12. (1) Anything addressed to SOCAN shall be sent to 41 Valleybrook Drive, Toronto, Ontario M3B 2S6, fax number 416-445-7108, or to any other address or fax number of which the sender has been notified.

(2) Anything addressed to NRCC shall be sent to 1235 Bay Street, Suite 910, Toronto, Ontario M5R 3K7, fax number 416-962-7797, or to any other address or fax number of which the sender has been notified.

(3) Anything addressed to a station shall be sent to the last address or fax number of which the sender has been notified.

Delivery of Notices and Payments

13. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, by fax or by email.

(4) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la société de gestion en fait parvenir une copie à la station ayant fait l'objet de la vérification et à l'autre société de gestion.

(5) Si la vérification des registres d'une station révèle que les redevances ont été sous-estimées de plus de dix pour cent pour un mois quelconque, la station assume les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

9. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une société de gestion garde confidentiels les renseignements qui lui sont transmis en application du présent tarif, à moins que la station ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

(2) Une société de gestion peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

a) à l'autre société de gestion;

b) à la Commission du droit d'auteur;

c) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, si la société de gestion donne préalablement à la station ayant fourni les renseignements l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;

d) à une autre société de gestion ou à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;

e) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

Ajustements

10. L'ajustement dans le montant des redevances payables (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le prochain versement doit être acquitté.

Intérêts sur paiements tardifs

11. Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

12. (1) Toute communication avec la SOCAN est expédiée au 41, promenade Valleybrook, Toronto (Ontario) M3B 2S6, numéro de télécopieur 416-445-7108, ou à toute autre adresse ou tout autre numéro dont l'expéditeur a été avisé.

(2) Toute communication avec la SCGDV est expédiée au 1235, rue Bay, Bureau 910, Toronto (Ontario) M5R 3K7, numéro de télécopieur 416-962-7797, ou à toute autre adresse ou tout autre numéro dont l'expéditeur a été avisé.

(3) Toute communication avec une station est expédiée à la dernière adresse ou numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé.

Expédition des avis et des paiements

13. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par télécopieur ou par courriel.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by fax or email shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

Transitional Provisions

14. (1) Royalties owed as a result of the increase in the applicable rates and that have not already been paid pursuant to section 15 of the *SOCAN-NRCC Commercial Radio Tariff, 2003-2007* that the Board had certified on October 15, 2005, shall be paid in 12 equal instalments, on the first day of each month, starting on April 1, 2008.

(2) Royalties payable pursuant to subsection (1) shall not bear any interest if they are paid pursuant to subsection (1).

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

Dispositions transitoires

14. (1) Les redevances dues par suite de l'augmentation des taux applicables et qui n'ont pas déjà été versées conformément à l'article 15 du *Tarif SOCAN-SCGDV pour la radio commerciale, 2003-2007* que la Commission avait homologué le 15 octobre 2005, sont payables en 12 versements égaux le premier jour de chaque mois à compter du 1^{er} avril 2008.

(2) Les redevances visées au paragraphe (1) ne sont pas assujetties au versement d'intérêts si elles sont versées conformément au paragraphe (1).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5